

# Bonjour dimanche

Volume 11, numéro 45 LE DIMANCHE 14 novembre 1999 24 pages

En tournée de promotion dans la région

## Richard Abel visite ses fans

En visite en Outaouais pour parler de son nouvel album « live » et surtout de sa vidéocassette, c'est un Richard Abel comblé que Bonjour dimanche a rencontré, mardi dernier, dans un restaurant du boulevard St-Joseph, à Hull. En primeur, il en a profité pour annoncer qu'il sera en spectacle le 4 mars 2000 au CNA à Ottawa.

Celui qui cumule vingt ans de carrière, neuf albums, deux Félix, deux disques d'or, un disque platine et plus de 350 000 albums vendus au Canada, a le sentiment d'amorcer une nouvelle phase dans sa carrière avec la sortie, en août dernier, de son album « live ».

« J'ai la sensation, quand je joue ma musique, de faire du bien au monde. Je me fais plaisir et je leur fait plaisir. »

Fait à noter, ses fans de l'Outaouais constituent, avec ceux de la région de Québec, ses plus fidèles...

Page 15



## Maître Cyr intronisé au Temple de la Renommée

Depuis une trentaine d'années, Maître Maurice Cyr pratique, enseigne et perfectionne les arts martiaux, et plus particulièrement, le Jiu Jitsu. Il est d'ailleurs considéré comme un des plus grands ambassadeurs du Jiu Jitsu au Canada.

C'est pourquoi il sera honoré, en janvier 2000, à Atlanta (Georgie), lors de son intronisation au Temple de la Renommée de la Fédération américaine des arts martiaux, dans la discipline du Jiu Jitsu.

Sur notre photo, Maître Maurice Cyr, en habit de cérémonie, entouré de son élève Martin Hubert et d'Hervé St-Amour, qui l'habillement officiellement pour son intronisation.



Page 4

5287 con  
En route vers les Jeux



Quelques jeunes participants saluent la foule lors du dévoilement de l'autobus officiel des Jeux de la Francophonie 2001 à l'Aréna Robert-Guertin.

Page 16

**S.O.S. ELECTROMÉNAGER**  
SERVICE - ACHAT  
VENTE D'USAGER

**27<sup>95</sup>\$** Tous les éléments de cuisinière  
Taxes incluses

190, boul. St-Joseph, Hull  
**776-0505**

**PENNZOIL** Dimanche seulement  
Changement d'huile  
(filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99\$

**Épargnez 6\$**  
avec ce coupon

Exp. 21 novembre 1999  
660, St-Joseph, Hull - 770-1333  
OUVERT 7 JOURS  
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

**TALVEST**  
CROISSANCE CANADIENNE  
26.7% - 1 AN  
VALEUR DES PARTS ET RENDEMENT FLUCTUENT

**MCA** Courtier en valeurs mobilières  
MCA Valeurs mobilières inc.

MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS  
**595-3002** 200, Montcalm Hull (Qc)

**COLLECTE DE JOUETS**  
des pompiers de Hull  
25, 26, 27 novembre 99

**PLACE Cartier** Samedi  
Spectacle pour enfants de Patou  
425, ST-JOSEPH, HULL 14 h et 15 h

**Dumoulin**  
en pages 12-13

Dimanche 14 novembre à 19 h  
**L'Océanic de Rimouski**  
VS  
**Les Olympiques de Hull**

**L'ose Coiffure**

**Sylvie Manseau**  
Styliste  
(anciennement de chez Luc Arseneau)  
368 Main • Gatineau  
**643-9801**

**GOOD YEAR**

**UNI PRO** freins silencieux suspension injection

## Les experts sur roues inc.

67, rue St-Louis, Gatineau 561-1936  
372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936  
587, boul. Maloney Est, Gatineau 663-2111  
425, boul. St-Joseph, Hull 771-7380

CARACTÉRISTIQUES	AVANTAGES
Bande de roulement faite d'un mélange unique de polymères.	Rendement optimal dans la neige et sous la pluie.
Semelle à sculptures directionnelles.	Résistance supérieure à l'aquaplanage et excellente maniabilité sur chaussée mouillée.
Disposition améliorée des alvéoles destinées aux crampons.	Traction maximale, bonne adhérence latérale et vibration du pneu réduite.
Densité accrue des lamelles de ceinture de forme exclusive.	Adhérence et traction améliorées dans la neige et sur glace.
Blocs d'épaulement massifs.	Usure uniforme.

Goodyear Ultra Grip

à partir de  
**56<sup>12</sup>\$**

**TOUJOURS  
LE  
MEILLEUR  
PRIX**

**10 000 \$  
COMPTANT**  
6 1 unité disponible

**10 maisons  
disponibles**

*Diamant*  
**109 900 \$**

*Topaz*  
**94 900 \$**

**PRÉ VENTE**

*Garage  
inclus*

**Possession  
immédiate**

**Pas de  
dépôt**

**TPS et TVQ  
inclus**

*Commandant II*  
**104 900 \$**

**Notaire  
inclus**

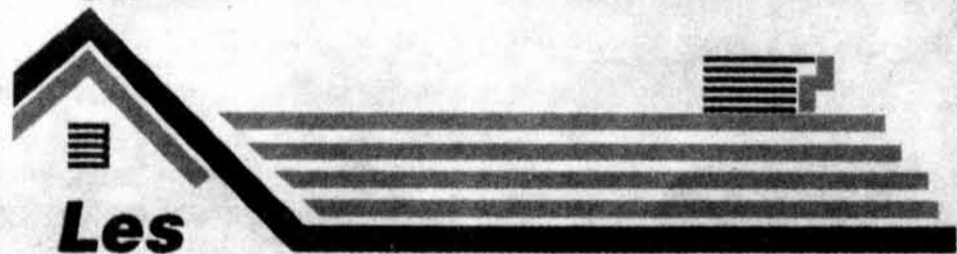
**114 900 \$**

**Terrain  
inclus**

**- 10 000 \$**

**104 900 \$**

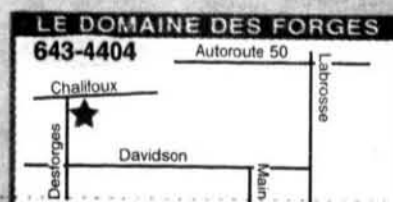
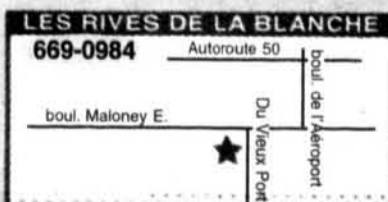
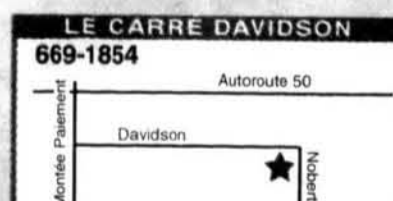
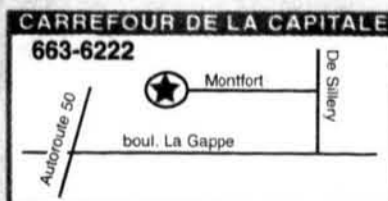
**Pas besoin d'aller  
à la banque**



**Les Habitations Bouladier**

**BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222**

[www.habitationsbouladier.com](http://www.habitationsbouladier.com)



Afin de fidéliser les consommateurs

## Une carte à puce pour l'achat en Outaouais

**KARINE GIASSON**

Dans le but premier de minimiser les fuites commerciales (principalement vers l'Ontario) qui affectent les commerçants de l'Outaouais et de favoriser l'essor économique de la région, un tout nouveau projet de fidélisation de la clientèle outaouaise vient d'être mis de l'avant avec la carte à puce « Achat Outaouais ».



KARINE GIASSON

Selon une étude, les consommateurs en Outaouais dépensent, chaque année, plus de 325 millions de dollars à l'extérieur de leur région. « Nous croyons que cet ambitieux projet de fidélisation, qui a déjà fait ses preuves dans plusieurs villes européennes et en Mauricie, permettra de récupérer au moins 20 % des fuites commerciales, soit 65 millions de dollars, et de créer tout près de 1300 emplois », annonce Jean-Guy Gorley, copromoteur du projet « Achat Outaouais », lors d'une conférence de presse, mercredi dernier. « Tous les consommateurs pourront utiliser la carte à puce Achat Outaouais, puisque son fonctionnement est simple et sécuritaire. Il suffira pour un consommateur d'effectuer un achat chez un marchand participant et de présenter sa carte à puce. Ce dernier téléchargera alors sur sa carte à puce la valeur de la remise en dollars, soit l'équivalent d'un pourcentage de l'achat. La valeur de la remise variera de 1 % à 10 % selon le secteur d'activité auquel appartient le commerce », explique Darrell Corcoran, copromoteur du projet.

La carte à puce pourra également être utilisée pour payer un achat. Dès que le détenteur d'une carte à puce commencera à accumuler des dollars, il pourra les dépenser à sa guise chez l'un ou l'autre des marchands partici-

pants, qui devront être au nombre de 325 pour rentabiliser le projet.

Les promoteurs croient que la carte à puce est avant tout, pour un marchand, un moyen de fidéliser sa clientèle et de l'inciter à acheter localement. La possibilité d'augmenter son chiffre d'affaires d'environ 7 à 12 % (moyenne des programmes similaires en Europe) est également un facteur déterminant. « C'est pour eux l'opportunité de contribuer activement au renouveau économique de la région. Ils savent que si l'économie globale de

l'Outaouais se porte mieux, ils seront les premiers à profiter des retombées positives engendrées par le regain d'activités commerciales », ajoute M. Corcoran.

Afin d'implanter un système à la fine pointe de la technologie, l'équipe d'Achat Outaouais a fait appel à l'entreprise Americam, une firme spécialisée dans le développement de la carte à puce, qui sera responsable de gérer la caisse de compensation des marchands, ainsi que les bases de données sur les transactions des consommateurs. « Cette carte à puce a des caractéristiques débordant largement le concept de base de fidélisation, précise Mohamed Laaroussi, président d'Americam. D'autres services connexes sont présentement à l'étude. »

Un important réseau de marchands et d'entrepreneurs de la région appuie déjà le projet Achat Outaouais, notamment la CCIO, le CLD, la SDEO, l'APICA, la CCAO, la BDC et la Banque Nationale.

« Nous comptons, lors du lancement de ce programme, au mois d'avril 2000, mettre sur le marché 30 000 cartes à puce qui pourront être utilisées chez près de 325 marchands. A long



Claude Laberge, vice-président de Americam, démontre comment fonctionnera la carte à puce et son terminal, qui ressemble aux terminaux de cartes de débit.

terme, le programme devrait bénéficier à un total de 1200 marchands et 50 000 consommateurs détenteurs de la carte à puce », indique Darrell Corcoran.

Le coût d'adhésion au programme pour le consommateur est de 8\$ par année et 5\$ pour

le renouvellement annuel. Le marchand, pour sa part, investit le total des remises ainsi que les frais de 39\$ par mois pour la location du terminal (lecteur) pour carte à puce. À cela s'ajoute des frais de 25\$ pour l'installation et la formation.

### RAPPEL

## Élection partielle dans Hull-Aylmer

Électeurs de Hull-Aylmer, n'oubliez pas que ce lundi 15 novembre est jour de vote (encore!) pour l'élection partielle en vue de combler le poste de député laissé vacant suite au départ de Marcel Massé.

Les candidats sont :

- Robert Bélanger (Bloc Québécois)
- Alain Cossette (Nouveau Parti Démocratique)
- Luiz Da Silva (Le Parti Réformiste du Canada)

-Ron Gray (Parti de l'Héritage Chrétien du Canada)

-Jean-Claude Pommet (Parti de la Loi naturelle du Canada)

-Marcel Proulx (Parti Libéral du Canada)

-Richard St-Cyr (Parti Progressiste-Conservateur du Canada)

-John C. Turmel (Indépendant)

-Gail Walker (Le Parti Vert du Canada)

# Saviez-vous que...

Nous possédons la plus grande part de marché de l'immobilier en Outaouais

Une valeur sûre dans l'achat ou la vente de votre propriété

[www.royallepage.ca](http://www.royallepage.ca)  
[rlepage@cactuscom.com](mailto:rlepage@cactuscom.com)

Hull 770-9221	Aylmer 684-4000	Gatineau 561-0223	Buckingham 281-5000
290, boul. St-Joseph	203, chemin Aylmer	500, boul. Gréber	121, rue Joseph

**ROYAL LEPAGE**  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

Il sera honoré en janvier à Atlanta

# Maître Cyr change son Gi pour un Tuxedo!

**KARINE GIASSON**

Depuis une trentaine d'années, Maître Maurice Cyr pratique, enseigne et perfectionne les arts martiaux, et plus particulièrement, le Jiu Jitsu. Il est d'ailleurs considéré comme le plus grand ambassadeur du JIU Jitsu au Canada. C'est pourquoi il sera honoré, en janvier 2000, à Atlanta (Georgie), lors de son intronisation au Temple de la Renommée de la Fédération américaine des arts martiaux, dans la discipline du Jiu Jitsu.

Dans la frénésie de ce grand honneur, Bonjour dimanche a rencontré le Maître dans les locaux de la mercerie Hervé St-Amour, alors qu'il faisait l'essai du costume qu'il portera pour l'occasion. « Je change mon Gi (costume de pratique du Jiu Jitsu) pour un beau Tuxedo », a-t-il fièrement mentionné, en mimant les remerciements de gala. Maître Cyr reprendra par contre assez rapidement ses habits habituels pour continuer de développer et d'enseigner le Jiu Jitsu à ses élèves.

Portant la ceinture noire (6e degré), Maître Maurice Cyr a commencé son entraînement en tant que boxeur amateur. Par la suite, il s'est frotté aux rudiments du kickboxing, tout en enseignant. Désormais, c'est le Jiu Jitsu qui occupe tout son temps. Il le prati-

que et forme ses étudiants à son école : « L'école du Maître Cyr Jiu Jitsu ». Selon Martin Hubert, un de ses élèves, le Jiu Jitsu apporte de nombreux effets bénéfiques. « J'ai repris confiance en moi et je me sens bien dans ma peau », a-t-il confié. En fait, qu'est-ce que le Jiu Jitsu?

### Quelques notions sur le Jiu Jitsu

Le Jiu Jitsu, le père de l'auto-défense traditionnelle, est le plus complet des arts martiaux. De plus, ce sont les diverses autres dimensions de cet art : les points de pression, le langage du corps, le Kuatusus et la psychologie, qui permettent à l'élève, non seulement de maintenir au maximum leur condition mentale et physique, mais aussi de satisfaire leurs besoins de croissance personnelle et de se sentir en sécurité.

« Quoique plusieurs personnes ont entendu parler du Jiu Jitsu, très peu réalisent que c'est beaucoup plus qu'une défense orientale, de soi-même, sans armes. C'est aussi un sport, une méthode de conditionnement physique et un art, qui a été fondé sur une base de principes de mouvements pour développer un participant, afin qu'il soit coordonné physiquement aussi bien que mentalement. Une des plus grandes qualités du Jiu Jitsu est le raffinement apporté à son caractère; révélé par le vieux proverbe : «Un esprit sain dans un corps sain », peut-on lire dans le guide de Maître Cyr.



Maître Maurice Cyr, en habit de cérémonie, entouré de son élève Martin Hubert et d'Hervé St-Amour, de la mercerie du même nom, qui habille officiellement Maître Cyr pour son intronisation de janvier prochain.

## VOUS PLANIFIEZ UN LONG SÉJOUR EN FLORIDE ?

### Courez la chance de gagner

### une croisière dans les eaux turquoises des Caraïbes ...

### Vivez une expérience inoubliable !

Du 4 octobre 1999 au 21 janvier 2000, courez la chance de gagner une croisière pour deux personnes à bord d'un luxueux paquebot et de partir à la découverte des Caraïbes.

\* Règlements et modalités disponibles en succursale.

### Comment participer ?

Tout simplement en ouvrant un compte de la Natbank à l'une de ses deux succursales en Floride ou à une succursale de la Banque Nationale ou du Trust Général (dépôt minimal de 1 000 \$ US), ou en souscrivant à une assurance voyage (minimum de 60 jours).

Vous deviendrez ainsi automatiquement admissible à notre tirage. Le départ se fera de Miami et pendant quatre jours et trois nuits, vous vivrez un séjour de luxe et de plaisir d'une valeur approximative de 1 500 \$ US.

Pour plus de renseignements composez le 1 888 TELNAT-1.

**ASSURANCES BANQUE NATIONALE**

**NATBANK**



## PORTES OUVERTES

le dimanche, 21 novembre 1999 de 10 h à 15 h

### Participez à la journée PORTES OUVERTES et courez la chance de gagner une BOURSE D'ÉTUDES de 2 000 \$

C'est l'occasion :

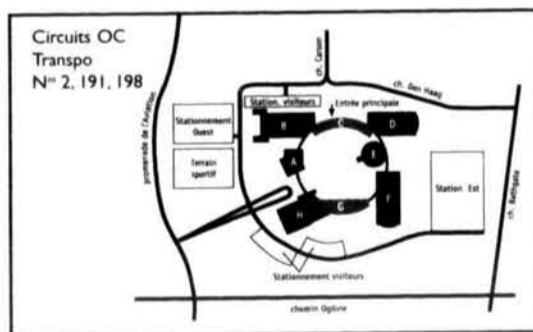
- de rencontrer des professeur(e)s qui répondront à vos questions;
- de visiter des laboratoires à la fine pointe de la technologie;
- de vous renseigner sur les services offerts par le Collège;
- de découvrir le campus ultramoderne de La Cité collégiale;
- de présenter une demande d'admission pour les programmes qui seront offerts à compter de janvier.

### ON VOUS ATTEND EN GRAND NOMBRE!

La Cité collégiale  
Pavillon H  
801, promenade de l'Aviation,  
Ottawa (Ontario)

Renseignements :  
(613) 742-2483, poste 2420,  
ou 1 800 267-2483, poste 2420

Amenez vos enfants; un service de garderie sera offert.



[www.lacitec.on.ca](http://www.lacitec.on.ca)

## Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdo UniMédia

Une division de Compagnie UniMédia

**GILLES A. CÉRAT**

Président - directeur général

**Éditeur - Directeur général**  
Gérald V. Desnoyers

**Directrice administrative**  
Nicole Charette

**Rédactrice en chef**  
Karine Giasson

**Secrétaire**  
Louise Bordeleau

**Réceptionniste**  
Jennifer Casotti

**Chroniqueurs**  
Chantal Vincelette  
Ingrid Savoie

**Conseillers publicitaires**  
Kathleen Michaud  
Jean-François Proulx  
Johanne Maurais  
Alice Caron

**Infographistes**  
Marie-Josée Bélisle  
France Gonthier  
Sylvie Chartrand

**Distribution**  
Publi-Sac Outaouais

**Imprimé par :**  
Qualimax



975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Adresse Internet : [bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

Dépôt légal Bibliothèque du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

Le Grand Prix Innovation clinique 3M remis à une équipe d'infirmières de l'Outaouais

## Des infirmières prennent le leadership dans leur région

À son congrès annuel, l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ) a remis le Grand Prix Innovation 3M à Marlène Boily, Louise Dumas et Janet Thom de la région de l'Outaouais pour leur projet Partenariat allaitement: une initiative infirmière. Cette équipe d'infirmières a structuré et uniformisé toutes les initiatives régionales en matière d'allaitement maternel en établissant des partenariats interdisciplinaires et multisites dans l'Outaouais. Grâce à leur projet, les taux d'allaitement ont augmenté de 10 % en trois ans et les problèmes postnataux et les hospitalisations des bébés ont diminué.

Selon une étude de Louise Dumas, 60,8 % des mères de la région de l'Outaouais allaitent à leur sortie de l'hôpital, mais seulement une sur quatre persiste jusqu'à 3 mois, et une sur cinq jusqu'à 6 mois. Pourtant, les recherches ont abondamment démontré que le lait maternel répond à tous les besoins nutritionnels du nourrisson et protègent l'enfant contre un certain nombre de maladies.

Afin de coordonner les interventions régionales dans ce domaine, les infirmières Boily, Dumas et Thom ont mis sur pied, en 1996, un comité interdisciplinaire et multisites, formé d'infirmières de chacun des CLSC, du Centre hospitalier régional, des maisons d'enseignements et d'Info-Santé, de médecins, de représentantes d'organismes communautaires intéressées par l'allaitement, d'une nutritionniste et d'une sage-femme. En deux ans, ce comité a initié plusieurs actions destinées à promouvoir l'allaitement en milieu hospitalier et en milieu communautaire: une formation multidisciplinaire de 7,25 heures donnée aux intervenantes en allaitement pour uniformiser les

messages éducatifs donnés aux parents; une mise à jour des politiques et procédures hospitalières en vue de soutenir les parents dès la naissance de leur bébé; une campagne de marketing menée dans la région, en collaboration avec la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSSO); une recherche infirmière subventionnée par la RRSSSO visant à déterminer les taux réels d'initiation et de persistance de l'allaitement et les facteurs y contribuant, dont les résultats ont été diffusés au Québec, au Canada et en Europe.

### Des résultats probants

«Depuis le début du projet, les taux d'allaitement après la sortie de l'hôpital ont constamment augmenté. De 59,9 % en 1996, ils ont passés à 60,8 % en 1997, 64,8 % en 1998 et 70,1 % en 1999, affirme Mme Dumas. On a aussi constaté que les nourrices fréquentent davantage les cliniques d'allaitement maternel et que les appels destinés aux services de soutien à l'allaitement, par exemple Nourri-Lait, Ligue La Lèche, pour des consultations liées à des problèmes postnataux ont diminué.»

«Encourager la poursuite de l'allaitement au-delà de trois à six mois permet aussi de réaliser des économies incroyables, poursuit Mme Dumas. Les experts affirment que les bébés allaités sont moins souvent traités ou hospitalisés pour des infections ou des allergies. À titre d'exemple, on fait épargner au système de santé plus de 578,48 \$ en évitant qu'un nourrisson soit hospitalisé deux jours pour une infection des voies respiratoires, sans compter les coûts des médicaments, de l'oxygénothérapie, etc.»

Yves Girard, directeur régional de 3M soins de santé, exprime sa fierté de com-



De gauche à droite : Martine Mayrand Leclerc, présidente de l'ordre régional de l'Outaouais, Janet Thom, Marlène Boily, Louise Dumas, Gyslaine Desrosiers, présidente de l'OIIQ. (Photo : Presse canadienne)

manditer le concours Innovation clinique de l'OIIQ. «Cet événement correspond à la vision mondiale de 3M d'être le fournisseur de prédilection et la société la plus innovatrice. Nous trouvons important de soutenir le processus de développement continu dans le milieu des soins de santé» ajoute-t-il.

Rappelons que ce projet gagnant au niveau provincial a été choisi parmi 11 projets primés dans les régions. Les critères d'admissibilité d'un projet au

concours sont les suivants : être nouveau et original en regard de la pratique clinique actuelle de soins infirmiers sur le plan régional ou à l'échelle provinciale; démontrer la créativité et le leadership des infirmières; établir la contribution professionnelle des infirmières en matière de soins dans le contexte actuel des services de santé; avoir eu des effets tangibles sur la qualité des soins infirmiers dispensés, sur l'efficacité des services de santé et sur la satisfaction des clientèles visées; avoir atteint des résultats en 1998.

Boutique

# Mystelle

Ltée

Profitez de **20%** de rabais sur tenues de soirée

valide jusqu'au 30 novembre 1999



Gala  
Millénaire  
Noël



Soirée  
2000  
Gala



Soirée  
2000  
Millénaire



Millénaire  
Noël  
Gala

370, rue Main, Gatineau 663-2722

## THERMO-MAÎTRE

Chauffage et climatisation

Gatineau 669-9675 • Hull/Aylmer 776-9675

Trouvez le mot caché **SOLUTIONNEZ et GAGNEZ...**

et courez la chance de gagner un foyer au gaz naturel de marque

BÛCHES	ÉCONOMIES	GAGNANT	MAÎTRE	SÉCURITÉ
CHALEUREUX	ÉLÉGANCE	GAZ	POÊLES	SERVICE
CHEMINÉE	FEU	KIOSQUE	QUALITÉ	SPECIAL
CONFORT	FLAMME	KOZI	ROMANTIQUE	THERMO
CONSEILS	FOYER	OSBURN	RONA	THERMOSTAT

Martin

Coupon à déposer chez Rona l'Entrepôt à Gatineau au kiosque de Thermo-Maitre (près de la sortie).

Valeur de 2 795\$ (installation incluse)

TIRAGE LE 5 DÉCEMBRE 1999 À 15H (CHEZ RONA)

R	O	M	A	N	T	I	Q	U	E	F	N	G
C	R	E	Y	O	F	Z	M	S	C	L	R	A
H	T	R	O	F	N	O	C	E	O	A	U	G
A	R	O	N	A	A	K	R	C	N	M	B	N
L	K	I	O	S	Q	U	E	U	O	M	S	A
E	E	N	I	M	E	H	C	R	M	E	O	N
U	L	A	I	C	E	P	S	I	I	Q	T	T
R	E	C	I	V	R	E	S	T	E	U	S	S
E	C	N	A	G	E	L	E	E	S	A	E	E
U	T	H	E	R	M	O	F	E	U	L	L	H
X	M	A	I	T	R	E	G	A	Z	I	E	C
T	A	T	S	O	M	R	E	H	T	T	O	U
C	O	N	S	E	I	L	S	I	N	E	P	B

SOLUTION : ..... Mot caché de 6 lettres

Nom : .....

Adresse : ..... Tél. : .....

Coup d'envoi du Cycle de soupers-lectures « C'est Fantastique! »

## Horreur et frissons au Théâtre français du CNA

Envie d'un souper en ville vraiment pas comme les autres? Que diriez-vous, après l'entrée et le plat de résistance - mitonnés par nul autre que Kurt Waldele, chef cuisinier du CNA - d'un entremets théâtral dans le genre fantastique, avant de passer au dessert et au café? C'est l'invitation que vous lance Jean-Louis Roux, entouré de comédiens de la région, les 14 et 15 novembre prochains. Assistez au premier volet du cycle « C'est Fantastique! », une production du Théâtre français du CNA.

Au menu, « Claire Lenoir », de Villiers de l'Isle-Adam, dans une adaptation « sur le mode télévision » signée Jean-Louis Roux. M. Roux assume également la direction d'acteurs, de même que le rôle du narrateur et du prêtre; en vedette, à ses côtés, les comédiens Évangélos Alexiou, Daniel Arnaud, Nadine Desrochers, Réjean Guénette, Richard Léger et Gilles Provost. Un rendez-vous incontournable ce dimanche 14 et lundi 15 novembre à la salle Panorama du

CNA, à 18 h 30.

### Marie-Claire Séguin en spectacle à la salle Jean-Després

Le Service des arts et de la culture de la Ville de Hull présente Marie-Claire Séguin avec son spectacle « Butterfly » à la salle Jean-Després, le jeudi 18 novembre à 20h. Un spectacle voix, piano et violoncelle, écrit en toute liberté. Un spectacle qui sillonne l'histoire des femmes, pour dire les choses, celles de l'intérieur! Marie-Claire Séguin nous présente des personnages féminins qui l'ont visitée, Baba Yaga, l'aïeule, la sorcière, grand-mère, la guérisseuse, la jeune princesse de Grèce, Mayming, la petite Chinoise abandonnée... Après plus d'un an et demi d'écriture intensive, paroles et musiques, elle aura scellée près de vingt chansons, en étroite complicité avec Véronique Bleau et, aux arrangements, avec Benoît Groulx, Pierre Desrochers et Nathalie Boileau. Sur scène, Marie-Claire Séguin est accompagnée de deux musiciennes de formation classique, Marie-Claude Simard,

violoncelle et Lucie Veillette, piano. Les éclairages sont créés par Axel Morgentaler et Lise Vaillancourt signe la mise en scène. Un spectacle où Marie-Claire Séguin change les choses, chante pour dire, occupe entièrement l'espace, joue des personnages... Renseignements : 595-7455.

### « Du métal à l'éther » au centre culturel l'auberge Symmes

Voici deux prestations tout à fait différentes, spécialement réunies par Louise Tourangeau, pour vous faire vivre des hauts frappants et des bas éthérés. Deux artistes bien connus de la région ont saisi l'occasion que leur offrait la

directrice artistique de l'auberge Symmes, pour vous présenter leurs recherches et leurs créations, le souffle de vie et le dévouement artistique. Steve Burman, ce percussionniste détonnant, qui ramasse depuis son Cégep, des prix partout où il passe, vous fera vibrer de ses tambours. Le titre? Dans l'plafond. Puis vous suivrez Lucie Vigneault, artiste multidisciplinaire qui présente Le chant du Souffle qui naît du puits de l'Amour, qui se love tendrement dans cet antre précieux où se joue les tambours, l'histoire d'une vie; le coeur. Le titre? Côté coeur, voix jardins. « Du métal à l'éther » est présenté le vendredi 19 novembre à 20 h 30. Renseignements : 685-5033.

## Le Théâtre Pierre De Jade présente « Les Voisins »

Le prochain événement culturel présenté par le théâtre Pierre De Jade se tiendra les 19 et 20 novembre prochains à l'agora de la polyvalente «Le Carrefour», 55 ch. De la Savane, porte numéro 6 à 20 h. Le Théâtre Pierre De Jade présente une pièce de Claude Meunier et Louis Saïa, «Les Voisins», une comédie désopilante.

Le Théâtre Pierre De Jade fut fondé en septembre 1998 par M. Jean-Pierre Le Pape, ancien comédien professionnel ayant fait ses études à New York, Montréal et Toronto et est une coopérative de solidarité bénévole oeuvrant dans différentes sphères du théâtre dans le but de venir en aide à la population. En effet, le but

social du Théâtre Pierre De Jade étant d'enlever les jeunes de la rue en leur faisant découvrir la culture par l'entremise du théâtre. Les personnes sans emploi sont également recueillies chez nous afin qu'elles puissent reprendre confiance en elles et éventuellement retourner sur le marché du travail. Également, les personnes ayant un handicap physique sont bienvenues pour les mêmes raisons. Le but final, offrir aux gens de la région un spectacle de qualité offert par des jeunes et moins jeunes à qui le théâtre a enseigné.

Les billets pour cet événement sont disponibles à l'avance chez «Premier Choix mode coiffure» situé au 25 ch. De la Savane à Gatineau, au coût de 10 \$ par personne ou de 12 \$ à l'entrée.

**La Maison de Production Encart Ltée**  
PRÉSENTE

**Être un artiste aujourd'hui**  
Un atelier de formation amenant à l'analyse et à la réflexion sur la carrière d'artiste

**Les 27 et 28 novembre 1999**  
à l'Avant-Première à Hull

**Réservations ou informations : (819) 772-0601**

Soutenu par Emploi-Québec / Coordonné par le CRCO

**LE JEUNE, LE FIF, LE MACHO**

**LES RÔTISSERIES ST-HUBERT DE L'OUTAOUAIS** présentent

**LES MECS COMIQUES**

de retour à la demande générale!

**4 nouvelles représentations**

**Vendredis et samedis du 19 au 27 novembre 20 h**

EN COLLABORATION AVEC :

**LeDroit** **CJRC 1150** **Bonjour dimanche** **GOUVERNEUR HÔTEL**  
Radio-Canada **cktf** **ST-HUBERT**

**Auditorium Collège de l'Outaouais**  
333, boul. Cité-des-Jeunes  
STATIONNEMENT GRATUIT / SALLE CLIMATISÉE

**BILLETTS DISPONIBLES :**  
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
**TICKETMASTER**  
755-1111 **TERMINUS VOYAGEUR**  
www.ticketmaster.ca 238, SAINT-JOSEPH HULL

**Ateliers de transformation personnelle 1999-2000**

27-28 nov. : Cerner ses patterns, retrouver sa puissance  
29-30 jan. : Construire, maintenir des relations vivantes  
12-13 mars : Créer sa vie, s'approprier son avenir  
29-30 avril : Prendre le temps de se vivre

**Dre GAËTANE PAYEUR**  
Andragogue, psychothérapeute  
243-4509

Ville de Hull **Salle JEAN-DESPRÉZ**  
S'offrir un spectacle

**Marie-Claire Séguin**  
Son spectacle touchant... et Butterfly

**18 novembre 20 h**  
Billets : 22 \$ (taxes incluses)

Les billets sont en vente à la billetterie du Théâtre de l'Île du lundi au samedi de 12 h à 20 h 30, chez Ticketmaster au 755-1111, via internet au [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca) et à la billetterie de la salle Jean-Després 1 heure avant le spectacle.

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture et des Communications  
Direction de l'Outaouais

**Renseignements : 595-7455**

**Co-créateur(e) avec la Vie!**

Permettez à l'Univers de vous supporter dans la réalisation de vos rêves...

Conférence donnée par Paola Lyonnais, consultante en Réalisation de Soi

**Mercredi 17 novembre 1999**  
19 h 30, à la salle St-Joseph de la Cabane en bois rond  
331, Cité des Jeunes à Hull

Coût : 15\$

**Bienvenue à tous**

**THÉÂTRE IMAX / OMNIMAX**

**IMAX EXTREME**

**OMNIMAX ALASKA**

**OMNIMAX LES LOUPS**

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
OTTAWA CITIZEN

PRÉSENTÉ PAR :

Canada RENSEIGNEMENT (819) 776-701 (613) 755-1111

Bonjour dimanche



## Le fouineur de l'Outaouais

### BAZAR - Cercle de Fermières de Touraine

Le Cercle de Fermières de Touraine tiendra sa vente d'artisanat, de pâtisseries, de marinades et de confitures, le samedi 20 novembre aux Promenades de l'Outaouais, entrée près du Métro de 9 h à 17 h.

### Planifiez votre budget du nouveau millénaire et du temps des Fêtes.

L'ACEF de l'Outaouais, une association de consommateurs de l'Outaouais, vous offre un cours sur le budget. Une méthode simple et efficace qui vous permet de bien planifier votre budget. Ce cours sur le budget d'une durée de 6 heures est offert à la population de l'Outaouais pour la modique somme de 35 \$. Le calendrier des cours est le suivant: le samedi 20 novembre de 9 h à 16 h et les mercredis 1er et 8 décembre de

19 h à 22 h. Les cours seront offerts au Centre Jules Desbiens, 109 rue Wright à Hull. Pour vous inscrire, appelez au 770-4911.

### Whist militaire à Gatineau

Le Centre communautaire des aînés de Gatineau, 89, rue Maple, invite la population à un whist militaire, le samedi 20 novembre. Le buffet est servi dès 18 h 30 et il y aura plusieurs prix en argent. Achetez vos billets au coût de 12\$. Pour informations : 643-4238 et 669-6903.

### Souper bénéfique - La Fondation canadienne du rein

La Fondation canadienne du rein, section Outaouais-Québécois, tiendra son activité Souper Spaghetti pour sa campagne de levée de fonds d'automne. Cet événement aura lieu samedi 20 novembre 1999 de 16 h à 19 h 30 à la salle de la Légion Royale Canadienne, 135 rue Eddy, Hull. Les enfants de moins de 6 ans sont admis gratuitement. Le tout sera suivi d'une soirée dansante\*. Coût : 7 \$. \*Réservé au 18 ans et plus après 20 h. Tous les profits seront remis à la Fondation du rein, section Outaouais-Québécois. Vous pouvez acheter vos billets à notre bureau au 109 rue Wright, bureau 201, Hull. Au plaisir de vous y rencontrer. Pour toute autre information, vous pouvez communiquer avec nous au (819) 770-7346.

### Solidarité Gatineau-Ouest - Café rencontre

Causons-santé (café-rencontre) : sur le burn-out et la dépression. Conférencière invitée : Mme Diane Comeau, psychothérapeute et agente de pastoral, psych à St-François-de-Sales. Lundi le 15 novembre de



### Juste à temps pour les Fêtes!

Un nouveau supermarché Pennington a ouvert ses portes mercredi dernier juste à temps pour le temps des Fêtes. Le magasin est situé boulevard Saint-Joseph, dans l'édifice France Fleur de lys. Nombreuses étaient les clientes ravies « d'enfin avoir du choix pour s'habiller ». Rappelons que Pennington habilite les grandes tailles de 14 à 32. Sur notre photo, le maire de la Ville de Hull, Yves Ducharme procède à la coupure officielle du ruban. Il est accompagné, de gauche à droite, de Martine Morin, adjointe boutique de Hull; Jon Pleins, vice-président Pennington; Joanne Nemerof, présidente de division; John Labatte, directeur régional Pennington; Danielle Labelle, gérante de la boutique de Hull; et Lorie Lauzon, directrice des ventes de district.

13 h 15 à 15 h 15 au 31 St-Louis, Gatineau. Vous êtes cordialement invités. Pour inscriptions : 246-2029

en plus d'une denrée alimentaire non périssable.

### Entraide-deuil de l'Outaouais

Entraide-deuil invite les personnes qui ont vécu la perte d'un être cher à une soirée d'entraide et de partage ayant pour thème : Le « grand vide » à la suite d'un décès. La rencontre aura lieu le vendredi 19 novembre 1999 de 19 h à 21 h au sanctuaire de l'église Notre-Dame-de-Lorette au 45 rue Prévost à Hull. Coût : 5 \$. Appeler Rosa B.-Pichard 770-4814.

 <p><b>MAISON DE LA SEMAINE!</b> 34 Laprade Gatineau. Seulement 83 900 \$. Bungalow de 3 chambres à coucher, sous-sol fini, terrain clôturé, secteur tranquille. Près de tout, faut la visiter, beau, bon, pas cher!</p> <p>Bruce Lemieux 281-5566 pagette 780-8389</p>		 <p><b>MAISON DE LA SEMAINE!</b> Hull, 19 des Groseillers, 2 étages, 4 c.c., 4 salles de bain, 3 appareils encastrés, garage attaché, près écoles de tous les niveaux, secteur paisible et haut de gamme. Pensez-y bien!</p> <p>Albert Lauzon 766-2391</p>											
 <p><b>PRES DE 100 ACRES</b> L'Ange-Gardien, chemin Farnand, terrain boisé, bon pour chasse, bois de chauffage et plus, étang de pêche sur le réseau privé, superbe maison en bois rond, const 91, s-sol amén., garage int., 5 minutes de Buckingham.</p>	 <p><b>CENTRE VILLE</b> Masson, 7 St-Gérard, bungalow, pierre et brique 2+1 c.c., foyer au salon, abri d'auto, toit, gouttières, réservoir d'eau chaude récent, près de tout.</p>	 <p><b>SUPER BEAU</b> Bowman, chemin O'Dwyer, bungalow, split, beaucoup de bois franc, asp. central, s-sol part. aménagé. Remise, beau terrain avec accès à la rivière La Lièvre.</p>	 <p><b>RENTABLE</b> Gatineau triplex. Triplex rentable en brique, grandes pièces, secteur tranquille, bien loué. Construction récente logez-vous pour construire rien, ou pour investisseur averti. Faites vite!</p>	 <p><b>3 CHAMBRES</b> Gatineau condo. 3 chambres. Beau condo à 2 étages, cuisine et salle de bain en céramique, beaucoup d'armoires, secteur très recherché, un des seuls condos 3 chambres sur le marché à Gatineau. Faites vite!</p>	 <p><b>72 000 \$</b> Près du lac Beauchamp, secteur paisible, bungalow de 4 c.c., chauff. gaz naturel, fournaise et bardeaux couv. 1990, grand patio 12 X 18, près de l'école et parc. Idéal pour jeune famille. Faut voir. 994346</p>	 <p><b>CACHET HISTORIQUE</b> Buckingham, superbe maison centenaire, cachet historique, très bien entretenue, 3 c.c., une salle de bain, vieille boiserie, bois franc au salon, prix abordable, vaut une visite</p>							
 <p><b>ESPACE COMMERCIAL</b> Investisseur ne cherche plus, superbe atelier de 36'X90" sur plancher béton, ??? et isolé. Complément bureau, atelier, garage hauteur 10pi., stationnement à l'avant. Seulement 62 500 \$ à Plaisance</p>		 <p><b>Hull, très belle maison, cachet particulier, centre ville de Hull, repeinte à neuf, idéal pour jeune famille, cour clôturée. 995774</b></p>		 <p><b>Maison de 3 chambres à coucher, plafond cathédrale au salon, complètement finie. Faut la visiter, secteur tranquille.</b></p>		 <p><b>Lac demi lune, chalet maison bord de l'eau, 2 chambres à coucher, sous-sol à grandeur, 16 Km de Buckingham, financement sur place. Appelez-moi.</b></p>		 <p><b>472 Cameron Buckingham, bungalow 2+1 chambres, à coucher, grand terrain, beau, bon, pas cher!</b></p>		 <p><b>Duplex rénové à neuf en 1994, parfait pour jeune couple, 825 \$ par mois. Bon pour investissement d'une maison</b></p>		 <p><b>Femette. A trois pas du club de golf Héritage à Notre-Dame-de-la-Paroisse, belle pièces sur pièces, 4 c.c. impeccable, toiture 2 ans, terrain plat borde par un ruisseau à qui la chance?</b></p>	
 <p><b>74 900 \$</b> 179 Sherbrooke, Buckingham, bon investissement, 3 logis avec revenu de 13 300 \$/année. Tout refait en 96. Près écoles, aréna, centre-ville, librairie et parc pour enfants et adultes.</p>		 <p><b>TOUT NEUF</b> Buckingham. Belle maison récemment construite, secteur très tranquille, 3 chambres à c., grand salon, sous-sol prêt à être aménagé, 1 1/2 chambre de bain, beaucoup de clarité. Possession immédiate, faites vite, à 79 900 \$ elle ne restera pas sur le marché longtemps!</p>		 <p><b>PRIX REDUIT POUR VENDRE</b> Masson-Angers, 2 semi-détachés, beaucoup d'espace, 3 chambres à coucher, très bien finis, prêts à occuper, sur rue très paisible. Venez visiter, c'est un bijou!</p>		 <p><b>VAL-DES-BOIS</b> Paix en campagne, belle maison construction récente 2,6 acres sur la rivière, grand garage, piscine hors terre, plancher bois franc et céramique 3 c.c., sous-sol presque fini. Venez la voir!</p>		 <p><b>NOUVELLE</b> Professionnels. Situé directement en face de l'encan Larose potentiel illimité plus logement au sous-sol intérieur impeccable idéal pour professionnels, à qui la chance?</p>		 <p><b>LAC SERPENT</b> 52,000 \$, directement sur le bord du ruisseau Serpent, navigable, à 600 pi du lac cette magnifique maison mobile vous offre 3 c.c. PCL sur un terrain plat, sur fondation de béton. 49 000 \$ négociable</p>		 <p><b>PRIX REVISE</b> Un super paliers multiples très fonctionnel pour élever votre famille dans un secteur très paisible de Buckingham. Elle vous offre 3 c.c., salle familiale, PCL, remise, garage chauffé. Beaucoup d'extra!</p>	
 <p><b>SECTEUR TEMPLETON</b> 2 étages - parfaite condition. Revêtement de sol au P.C. 1992 plancher flottant au salon et vinyle cuisine qualité supérieure à la cuisine et à manger. Sous-sol aménagé professionnellement. Salle familiale + foyer au gaz 1987, aussi salle de lavage et de rangement. Garage isolé et atelier de bricolage. Porte jello donnant sur terrain privé, paysage + deck et piscine hors terre.</p>		 <p><b>MASSON-ANGERS</b> Superbe semi, près de 1300 pi. ca. Bien entretenu, plusieurs extras. Immense salle de bain avec bain romain double et thérapeutique «en coin». Plancher flottant au salon. Cuisine très grande et bien éclairée. Décoration faite par une professionnelle, rideaux et autres parements de fenêtres sont offerts à un prix convenable.</p>		 <p><b>Vous voulez vendre votre maison</b> 2 agents = double service 18 ans d'expérience</p>		 <p><b>74 500 \$</b> Maison sous les arbres de Masson-Angers, bonne condition, PCL au sous-sol, garage, et beaucoup +. À visiter!</p>		 <p><b>AUBAINE</b> 68 acres semi boisé à 1 km de Val-des-bois, planché en chêne et céramique. 3 chambres, patio et prix réduit, réduit!</p>		 <p><b>LAC SIMON</b> Endroit magnifique au bord de l'eau, 4 saisons meublé, 3 chambres, foyer, garage, plage sablonneuse. 59 900 \$ nég.</p>		 <p><b>VICTORIENNE</b> Vous voulez visiter cette superbe maison située au cœur de Buckingham, aménagée sur 3 étages, solarium, foyer, arbres centenaires. Négociable!</p>	
<p>Betty Dufour 776-6550</p>		<p>Trefflé Cousineau 595-6511</p>		<p>Bruce Lemieux 281-5566 pagette 780-8389</p>		<p>Francis Veillette 986-1889</p>		<p>Noël Joanisse 594-0975</p>		<p>Michel Grégoire 778-9727</p>			
<p>Nicole Labelle et Jean-Marc Labelle 773-0150</p>													

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 21 NOVEMBRE 1999, DANS LA LIMITE DES STOCKS

## Jusqu'à dimanche Rabais 20%

### Pneu Glace et neige RoadHandler<sup>MD</sup> Plus

Pneu à relief profond pour une tenue de route supérieure sous toutes les conditions en hiver.  
Garantie de changement de pneu sur place 24 heures sur 24; détails en magasin. Série n° 10000.

À partir de <b>49<sup>99</sup></b> Chac.		
P145/80R12. Rég. Sears 63,99		
Pneu Glace et neige RoadHandler Plus		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P155/80R13	66,99	<b>52,99</b>
P185/80R13	86,99	<b>65,99</b>
P185/75R14	88,99	<b>66,99</b>
P195/75R14	92,99	<b>71,99</b>
P205/75R14	96,99	<b>74,99</b>
P205/75R15	100,99	<b>79,99</b>
P235/75R15XL	117,99	<b>93,99</b>
175/70R13	78,99	<b>60,99</b>
185/70R14	87,99	<b>66,99</b>
195/70R14	90,99	<b>68,99</b>
P205/70R14	94,99	<b>71,99</b>
P215/70R14	99,99	<b>75,99</b>
P205/70R15	101,99	<b>78,99</b>
P185/65R14	97,99	<b>75,99</b>
P195/65R15	106,99	<b>84,99</b>
P205/65R15	109,99	<b>86,99</b>
P195/60R14	105,99	<b>83,99</b>
P195/60R15	107,99	<b>85,99</b>
P225/60R16	145,99	<b>105,99</b>

Avec la garantie contre les avaries routières\*  
Autres formats aussi en solde. \*Détails en magasin



## Rabais 25%

### Pneu Blizzak MZ-02... The Ice Gripper<sup>MC</sup>

À partir de **89<sup>24</sup>** 75/70R13. Rég. 118,99

Autres formats aussi en solde; prix selon les formats  
Pneu Bridgestone en composé de caoutchouc multicellulaire pour une excellente traction sur glace et neige. Série n° 17000.  
\*Rég. est une référence aux prix ordinaires Sears

**Jusqu'à 100 \$ à gagner en remise du fabricant (à poster)**  
Jusqu'à 25 \$ par pneu Blizzak admissible—jusqu'à 4 pneus admissibles.  
Les chances de gagner sont de 1 sur 64.  
Aucune obligation d'achat pour obtenir une carte de jeu.  
Il faut répondre correctement à une question de qualification pour gagner.  
Le concours prend fin le mardi 29 février 2000, ou dans la limite des stocks.



## Pas de paiement avant mars 2000

pour tous les services et produits automobiles de plus de 200 \$ achetés avec la carte Sears

Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.

A l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue.

Offre en vigueur jusqu'au dimanche 28 novembre 1999. Renseignez-vous.

NP1131699

Copyright 1999. Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears<sup>MD</sup>

Maintenant ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 21 h

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Les Galeries de Hull : lundi-mardi de 7 h à 18 h, mercredi-jeudi-vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Carlingwood : lundi au vendredi de 7 h à 21 h, Samedi de 7 h 30 à 18 h et dimanche de 12 h à 17 h.  
Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

## Rendez-vous Sportifs! - Assemblée de l'A.B.A.D.

L'Assemblée générale annuelle de l'Association de baseball amateur des Draveurs inc. aura lieu à l'hôtel de ville à Gatineau, salle du conseil, le 21 novembre à 10 h. Venez en grand nombre pour élire les postes d'officiers vacants.

## Comité des femmes Baha'ies de Gatineau

Samedi le 13 novembre 1999, à 19 h, le comité des femmes Baha'ies de Gatineau vous invite à une soirée ayant pour thème « la sensibilisation aux autochtones (Native awareness) ». Apportez votre dessert favori (pot luck). Cette soirée aura lieu à la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité des Jeunes, à Hull. Info : 243-1145, 568-2925 et 1-800-433-3284 (Foi Baha'ie). Bienvenue à tous.

## Prévention toxico Adojeune présente la pièce Accroc

En collaboration avec le Collège St-Alexandre et le Club optimiste de Touraine, Prévention toxico Adojeune présente la pièce de théâtre Accroc, le mercredi 17 novembre à 19 h 30, au Collège St-Alexandre (850 Principale, Gatineau) à la salle Henri-Lestage (porte no.2). Accroc est un regard tendrement moqueur sur les problèmes de dépendance. Dans ce monologue humoristique sur les tribulations de la lutte contre la cigarette, un comédien interprète huit personnages. La pièce sera suivie d'une animation faite par le comédien et les intervenantes d'Adojeune. Les billets coûtent 1\$ pour les étudiants et 2\$ pour les parents et adultes. Une planche à neige Rossignol sera remise en prix de présence. Pour renseignements : Mélika ou Marie-Andrée à Adojeune au 568-4499.

## Club Optimiste de Hull - Blitz annuel 1999

Le Club Optimiste de Hull tient présentement son Blitz annuel de Noël qui se poursuivra jusqu'à la fin de novembre. Des bénévoles communiqueront avec vous par téléphone pour solliciter vos dons que des membres Optimistes iront recueillir chez vous. Le Club Optimiste de Hull vous remercie à l'avance de votre générosité. Pour obtenir plus d'information, vous pouvez communiquer avec Mme Denise Lessard, responsable du Blitz 1999 au 771-0544

## Le Gîte Ami est à la recherche de bénévoles

Pour sa troisième année, le Gîte Ami est à la recherche de bénévoles pour son activité « EMBALLAGE CADEAUX » qui aura lieu aux Galeries de Hull, soit du 10 au 24 décembre 1999. Les personnes intéressées à donner quelques heures de leur temps durant cette période visée, sont priées de contacter Jean-Yves Gauthier, le jour au 776-5953 et le soir au 777-9597.



## Habitation

Mises en chantier en Outaouais

# Légère hausse en septembre et octobre

La construction domiciliaire a été à la baisse dans l'Outaouais en Octobre. En tout, 71 mises en chantier ont été répertoriées sur le territoire, soit 34 unités de moins qu'en octobre 1998 (-32,4%). Ces résultats sont tirés du dernier relevé mensuel des mises en chantier et des parachèvements effectué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

« En octobre 1998, 43 unités de condominiums avaient été mises en chantier à Gatineau. Cette année, un projet similaire



de 45 condos a été mis en chantier à Gatineau au mois de septembre. Ce type de projet ponctuel, dépendamment du mois à

laquel il est lancé, peut brouiller l'analyse des statistiques mensuelles lorsqu'on les compare à l'année précédente. Ainsi, il est plus important dans ce cas-ci de comparer les mois de septembre et octobre ensemble pour avoir une idée précise de la situation. On se rend alors compte que la somme des mois de septembre et octobre 1999 est supérieure à ceux de 1998 de 6,8% », nous dit Claude Lapointe, analyste de marché à la SCHL.

La construction de maisons individuelles a été très active en octobre, et ce, particulièrement à Hull et Gatineau où respectivement 16 et 24 unités ont été répertoriées, une hausse de 8 et de 10 unités en comparaison avec l'an dernier. La construction de maisons jumelées a été équivalente à l'an dernier en octobre 1999 avec 16 mises en chantier. À ce chapitre, Masson-Angers a connu un bon mois avec six mises en chantier contre deux en 1998. La construction domiciliaire à Aylmer a connu un recul de une unité dans la maison individuelle mais a enregistré une hausse de deux unités dans la maison jumelée.

La SCHL, l'organisme fédéral responsable de l'habitation, aide depuis plus de 50 ans les Canadiens à se loger. Par ses programmes, ses services et ses activités, la SCHL contribue à la viabilité du marché de l'habitation, prête main forte aux Canadiens incapables de satisfaire sans aide leurs besoins en logement et soutient le secteur de l'habitation dans ses efforts pour être efficace et novateur. La Société remplit son mandat au moyen de son assurance-prêt hypothécaire, de l'aide qu'elle fournit aux ensembles des logements sociaux sous forme de prêts et de subventions et de ses activités de recherche, d'analyse de marché et de diffusion de l'information dans le secteur de l'habitation.

# Que ferez vous avec votre équité salariale?

- a) Payer 50% d'impôt
- b) Dépenser pour des frivolités
- c) Acheter une maison Chabibat

## La solution

CONSTRUCTION  
**CHABITAT**  
de la vraie construction

Doublez  
votre  
investissement



Ouvert tous les jours  
à partir de 13 h



Promotion  
en novembre  
**CINÉMA-MAISON**



## Un seul endroit!

CONSTRUCTION  
**CHABITAT**  
de la vraie construction

1351, Boul. St-René Est  
**643-3611**  
Gatineau

216, Des Bouleaux  
**281-7565**  
Masson-Angers

199, De Pomerol  
**643-2298**  
Gatineau  
Arrière du McDonald  
Montée Paiement

**SC**  
LES CONSTRUCTIONS  
**GLOVIN**

## MAINTENANT OUVERT

### NOUVEAU PROJET DE LA FALAISE SUR HAUTES-PLAINES

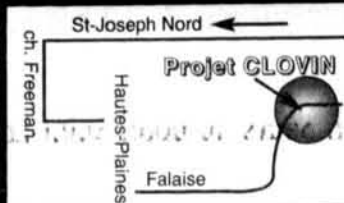


- Secteur de choix
- Terrains spacieux
- Mise de fonds minime
- Seulement **450\$ / mois**
- Près des écoles et parcs

Devenez  
propriétaire  
d'un triplex à  
peu de frais

Heures  
Du lundi au vendredi : 13 h à 19 h  
Samedi et dimanche : 12 h à 17 h

Bureau des ventes **778-3843**  
Informations **772-1739**



Une offre  
spéciale signée

**LeDroit**  
www.ledroit.com

Découpez ces coupons, présentez-les  
chez l'un de nos dépositaires de la région  
et obtenez un rabais de 25¢ en semaine  
et de 50¢ le samedi. Un coupon par client  
et par achat. Les fac-similés ne sont  
pas acceptés.

**25¢ de  
rabais**

À l'achat d'un exemplaire du quotidien  
LeDroit, applicable du lundi au vendredi,  
chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un  
coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront  
pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999.  
Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

**Séduire !**

**LeDroit**  
www.ledroit.com

**50¢ de  
rabais**

À l'achat d'un exemplaire du quotidien  
LeDroit, applicable le samedi seulement,  
chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un  
coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront  
pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999.  
Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

**Séduire !**

**LeDroit**  
www.ledroit.com

**25¢ de  
rabais**

À l'achat d'un exemplaire du quotidien  
LeDroit, applicable du lundi au vendredi,  
chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un  
coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront  
pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999.  
Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

**Séduire !**

**LeDroit**  
www.ledroit.com

**50¢ de  
rabais**

À l'achat d'un exemplaire du quotidien  
LeDroit, applicable le samedi seulement,  
chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un  
coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront  
pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999.  
Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

**Séduire !**

**LeDroit**  
www.ledroit.com

**Abonnez-vous !**

Composez immédiatement le  
562-0555 ou le 1-800-267-6961.  
Une préposée se fera un plaisir de  
répondre à toutes vos questions.

Offre valable jusqu'au 31 décembre 1999, applicable avant taxes.

Bijouterie Richer et Snow

# Bientôt 50 ans!

La Bijouterie Richer et Snow, située au coin de la  
Promenade du Portage et de la rue Laval, vient de  
s'offrir une cure de rajeunissement à l'aube de son  
50e anniversaire qui sera célébré à l'an 2000.

Le succès de la Bijouterie Richer et Snow repose  
directement sur la stabilité de l'entreprise et l'expé-  
rience acquise par son personnel dévoué aux cours des  
dernières années. L'atmosphère qui règne dans le  
magasin est certainement un des plus gros atouts de  
la Bijouterie. « Nous connaissons tellement bien nos  
clients qu'il règne ici un climat de famille très  
chaleureux », raconte la co-proprétaire, Louise  
Cormier.

L'équipe de professionnelles formées de la Bijouterie  
Richer et Snow est un autre atout majeur. Loretta  
Chapman, qui est là depuis la fondation de l'entre-  
prise, se spécialise dans la vente; on peut compter sur  
ses judicieux conseils pour l'achat de diamants.  
Manon Courval a 14 ans d'ancienneté, elle arrive  
donc à combler les exigences nécessaires afin d'être  
le bras droit de Louise et Claudette. Par ailleurs, elle  
peut vous aider avec le plus spécial des achats, en  
plus d'être une commis comptable hors pair. Élise  
Pelletier se spécialise dans les nombreux cadeaux qui  
peuvent être offerts, ainsi que dans la décoration des  
vitrines et étalages. Nicole Trudel, spécialiste en hor-



Une équipe en or : Élise Pelletier, Manon Courval,  
Nicole Trudel, Loretta Chapman et les deux co-  
propriétaires, Louise et Claudette Cormier.

logerie, s'est jointe à l'équipe en mai dernier. Louise  
Cormier, présidente ainsi que bijoutière certifiée, est  
également une gemmologue possédant 26 ans d'ex-  
périence. Claudette Cormier détient le titre de tré-  
sorière depuis 15 ans.

Pour le temps des Fêtes, laissez-vous séduire par la  
Bijouterie Richer et Snow en allant y faire un petit  
tour! « Il y a des cadeaux pour tous les budgets, ce  
n'est pas seulement du haut de gamme! », précise  
Louise Cormier.

VENTE SURPRISE  
COROLLA 2000

**3.8%**  
financement  
à l'achat  
48 mois

SUR TOUS LES MODÈLES

• LECTEUR CD  
AVEC RADIO AM-FM

• MOTEUR VVT-i  
125 CHEVAUX



Location à partir de

MENSUALITÉS	COMPTANT*
209 \$	1995 \$
227 \$	1250 \$
257 \$	0 \$

par mois / 48 mois

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

- Chaufferette surpuissante
- Coussins gonflables
- Pare-chocs de couleur assortie
- Verre teinté
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Retroviseurs extérieurs à télécommande manuelle
- Et bien plus.



**CRÉDIT  
TOYOTA**

Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Credit Toyota. Immobilier, assurance et taxes en sus. Sur les modèles Corolla 2000 en inventaire. Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12FM-AR neufs en inventaire. Comptant initial de 1995\$. Premier versement de 240-40\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km. Frais de 7¢/km excédentaire. \*Taxes en sus ou échange équivalent. Offres valables jusqu'au 30 novembre 1999. Véhicule aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

www.toyota.ca

# Bonjour dimanche

Une portée inégalée dans l'Outaouais : 74 500 exemplaires distribués à votre porte la fin de semaine.

Nos 200 000 lecteurs sont vos clients !

RÉSERVEZ votre espace publicitaire et téléphonez

à l'un de nos représentants

**DÈS MAINTENANT !**

[bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

**(819) 770-2205**

# Soyez-y!

JUSQU'À

# 70%

Tout doit être liquidé!

DE RABAIS

5 ÉTAGES À LIQUIDER!

NOUVELLE MARCHAN-DISE TOUS LES JOURS!

NOTRE ENTREPÔT SE VIDE, FAITES VITE!

AUBAINES INCROYABLES! AGISSEZ MAINTENANT!

ENSEMBLE DE SALON EN CUIR 3 MCX RÉG. 3 300 \$ LIQUIDATION 1 699\$

TÉLÉVISEURS À PROJECTION PRIX INCROYABLES

TABLES DE SALON À PARTIR DE 29\$

ENSEMBLE DE MATELAS 50%

ENSEMBLE INCLINABLE ELRAN 2 MCX 1 099\$

CHAISE INCLINABLE LA-Z-BOY «LE VRAI DE VRAI» 379\$

GRAND CHOIX DE LAMPES 50% ET PLUS

TÉLÉVISEUR À PROJECTION TOSHIBA 50" 1 999\$

ENSEMBLE DE SALON 2 MCX SOFA ET FAUTEUIL RÉG.: 1 499 \$ LIQUIDATION 799\$

TOUS NOS ELECTROMÉNAGERS G.E. MAYTAG JENN-AIR... AU PRIX COÛTANT!

Meubles

Service de crédit disponible

## Achbar INC.

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et services

85, Promenade du Portage, Hull (Québec),

Tél.: (819) 778-1231

GE TOSHIBA JVC elran MOFFERT LA-Z-BOY Panasonic MAYTAG PALLISER

# Souriez! On vous le

**FINANCEMENT  
disponible!**

**Aucun paiement, ni intérêt  
avant mai 2000\*\***

**FISHER**



**Mini-chaîne portative M/MF  
avec lecteur DC**

- Magnéto-cassette double
- Syntoniseur numérique à 20 préréglages
- Enceintes à 2 voies détachables
- Télécommande à accès direct

**148\$**

**JVC**

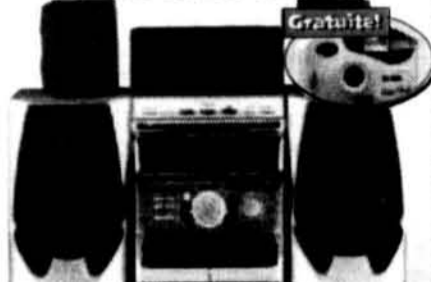


**Mini-chaîne M/MF  
avec changeur 3 disques**

- 40 watts par canal
- Double magnéto-cassette à auto-inversion
- Haut-parleurs 2 voies • Télécommande

**288\$**

**SONY**



**Mini-chaîne M/MF Pro-Logic  
de 2 x 60 watts**

- Lecteur 3 DC • Dolby B
- Double cassette à auto-inversion
- Égalisateur à 3 segments
- 10 mémoires • Enceintes 3 voies

**488\$**

**RCA**



**Magnéscope 4 têtes  
Hi-Fi stéréo VCR Plus**

- "Commercial Advance"
- "Movie Advance"
- Prise AV avant • Téléc. univ.

**198\$**

**Panasonic**



**Caméscope  
VHS-C**

- Zoom 150X numérique
- Viseur couleur
- Lumière • Titeur

**598\$**

**JVC**



**Caméscope  
VHS-C**

- Zoom 320x numérique
- Stabilisateur d'image
- Écran LCD de 2.5" • 1 lux
- Lumière intégrée
- Capteur 270k pixels
- Télécommande

**648\$**

**SONY**



**Caméscope Hi 8 XR**

- Zoom numérique 360X
- Nightshot 0 lux
- Écran LCD couleur de 2 1/2"
- Stabilisateur d'image
- Télécommande

**998\$**

**SONY**



**Magnéscope 4 têtes  
Hi-Fi stéréo VCR Plus**

- Verrouillage de sécurité
- Menu trilingue à l'écran
- Télécommande universelle

**238\$**

**TOSHIBA**



**Lecteur DVD/CD numérique**

- Sortie Dolby Digital
- Sortie compatible DTS Digitale
- Sortie vidéo à composants • Téléc.

**448\$**

**RCA**



**Téléviseur  
stéréo 27"**

- Résolution de 680 lignes
- Filtre peigne
- TV Guide Plus
- Entrée AV, S-Vidéo
- Télécommande universelle

**488\$**

**TOSHIBA**



**Téléviseur  
stéréo 32"**

- Image sur image
- Résolution : 700 lignes
- Filtre peigne numérique
- Entrée vidéo à composants
- Télécommande universelle

**898\$**

**Technics**

**DOLBY SURROUND  
PRO-LOGIC**

**Ensemble haute-fidélité**

- Récepteur AV : 5 x 70 watts par canal
- Système ambiophonique Dolby Pro Logic
- Lecteur DC avec carrousel à 5 disques
- Magnéto-cassette à double platine avec auto-inversion
- 3 enceintes acoustiques à 3 voies
- Enceintes surround
- Télécommande AV unifiée

**798\$**

**Rabais de 100\$**

**5  
ENCEINTES  
INCLUSES!**

**RCA**



**Téléviseur à projection 52"**

- Filtre peigne numérique 3lignes
- 900 lignes de résolution
- Puissance audio de 10 watts
- TV Guide Plus+
- Image sur image
- Télécommande

**1998\$**

**Rabais de 200\$**

**TOSHIBA**



**Téléviseur à projection 50"**

- Image sur image
- 800 lignes de résolution
- Son ambiophonique avant
- Sortie audio 28 watts
- Verrouillage des canaux
- Affichage à l'écran trilingue
- Télécommande universelle

**2198\$**

**Rabais de 200\$**

**DENON  
ENERGY**

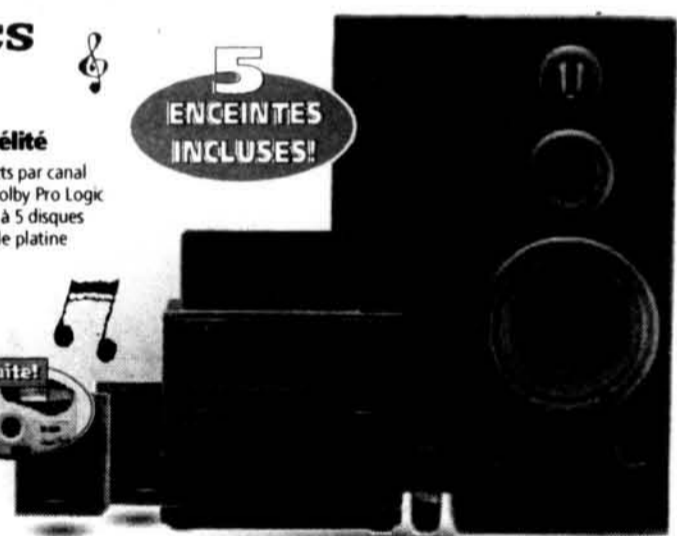
**DOLBY SURROUND  
PRO-LOGIC  
AC-3 digital**

**Ensemble  
cinéma maison**

- Récepteur 5 X 55 watts
- Lecteur DC à 5 disques
- Sortie audio variable
- 2 enceintes arrières à 2 voies de 100 watts
- 2 enceintes avant à 2 voies de 150 watts
- 1 enceinte centrale de 100 watts
- Télécommande

**1998\$**

**Rabais de 200\$**



Supports non inclus

# à donner!

## Joyeux Noël!



**3dfx** PCI

**Voodoo3 2000 PCI/AGP**

- SDRAM de 16 Mo
- Puce Voodoo3 avec un RAMDAC de 300 MHz

**Gratuite!**

**148\$**

**3dfx** AGP

**Voodoo3 3000**

- SDRAM de 16 Mo
- Puce Voodoo3 avec un RAMDAC de 350 MHz
- Connecteur de sortie TV/S-vidéo

**Gratuite!**

**228\$**

**Microsoft**

**Encyclopédie Encarta 2000**

- 9000 images, cartes et tableaux
- 100 vidéos et animations
- Lien internet et mise à jour

**Gratuite!**

**14 884\$**

\*Après remise postale de 35\$ du fabricant.

**IBM**

**celeron**

**433 MHz**

- 32 Mo de mémoire • Mémoire cache de 128k
- Disque rigide de 4.8 Go • Lecteur CD-Rom 24x
- Fax/modem 56k V.90 • Écran couleur 13" HPA
- Carte graphique 4 Mo ATI • Audio SoundBlaster
- Haut-parleurs Altec • Batterie "Lithium Ion"

**Gratuite!**

**2288\$**

**hp** HEWLETT PACKARD

**Imprimante jet d'encre couleur**

- Résolution de 600 ppp
- Imprime 6.5 ppm
- Alimentation 100 feuilles

**Gratuite!**

**228\$**

**Imprimante au laser**

- Résolution de 600 ppp
- Imprime 8 ppm
- 2 Mo de mémoire

**598\$**

**LEXMARK**

**Imprimante à jet d'encre**

- 1200 x 1200 ppp
- 4 pages par minute
- Système de papier "Accufeed"
- Technologie "Colorfine"

**Gratuite!**

**98\$**

**Imprimante à jet d'encre couleur de 1200 ppp**

- Imprime 8 pages/minute
- Système de papier "Accufeed"
- Alimentation 100 feuilles

**Gratuite!**

**228\$**

\*Après remise postale de 50\$ du fabricant.

**Micor**

**System Builder Program**

**MONITEUR 15" OPTIQUEST INCLUS!**

**pentium III**

**500 MHz**

- Mémoire vive de 64 Mo • Disque rigide de 17 Go
- Lecteur DC 48x • Fax/modem US Robotics 56k V.90
- Carte vidéo ATI Xpert128 16 Mo AGP
- Carte de son Soundblaster PCI 128 • Haut-parleurs 200W
- Clavier, souris et tapis à souris
- **Moniteur 15" Optiquest Q51 inclus**

**Gratuite!**

**1988\$**

**Optiquest** par **ViewSonic**

**17"** **Moniteur Optiquest 17"**

- Rafraîchissement 66-109Hz
- Résolution maximale de 1280 x 1024
- Détail graphique de .27mm

**Gratuite!**

**358\$**

**17"** **Moniteur Optiquest 17" haute brillance**

- Rafraîchissement 66-109Hz • 1280 x 1024
- Détail graphique de .26mm
- Compatible Mac et PC

**Gratuite!**

**528\$**

**19"** **Moniteur Optiquest 19"**

- Résolution maximale de 1600 X 1200
- Détail graphique .26mm
- Surface visible de 18"

**Gratuite!**

**588\$**

**Micor**

**System Builder Program**

**LEXMARK**

**INGLUS!**

**Plustek**

**INGLUS!**

**MONITEUR 15" OPTIQUEST INCLUS!**

**celeron**

**500 MHz**

- Mémoire vive de 64 Mo • Disque rigide de 10.2 Go • Lecteur DC 48x
- Fax/modem US Robotics 56k V.90 • Carte vidéo 8 Mo 3D
- Carte de son SoundBlaster 128 PCI • Haut-parleurs 200W
- Clavier, souris et tapis à souris
- **Moniteur Optiquest Q51 15" inclus** • Câble d'imprimante
- **Imprimante Lexmark Z11 et Scanner Plustek 1212U USB**

**Gratuite!**

**1648\$**

\*Après remise postale de 50\$ de Lexmark

**Plustek**

**Digitaliseur couleur parallèle à plat**

- 600 x 1200 ppp
- Résolution rehaussée 9600 points
- Interface parallèle

**Gratuite!**

**128\$**

**IBM**

**CONSERVEZ VOS IMAGES DANS VOTRE ORDINATEUR!**

**Gratuite!**

**138\$**

\* Détails en magasin. \*\*Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin. Taxes en sus. Offre valide jusqu'au 20 novembre 1999. Les illustrations peuvent différer.

550, boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)  
Gatineau • Tél.: 246-2533

**Dumoulin**

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique

# Parce qu'il ne faut pas oublier...

## KARINE GIASSON

En 1941, Roger Charbonneau a vingt ans. « Il y a deux raisons pour lesquelles je me suis porté volontaire pour la guerre. Premièrement, je voulais défendre ma patrie; deuxièmement, je venais d'apprendre que les sous-marins nazis entraient dans le fleuve St-Laurent... » Afin de réfléchir et de se souvenir, en ce mois de novembre, mois de l'armistice (ce 11 novembre dernier), Roger Charbonneau, un vétéran de la Seconde Guerre mondiale, a accepté de témoigner afin de sensibiliser la population et surtout, la jeunesse.

### Récit de guerre

Roger Charbonneau est né le 4 novembre 1921, à Hull. Dès son adolescence, il commence à travailler à « la Eddy ». Quand il décide de se porter volontaire pour aller défendre la patrie de l'autre côté de l'océan Atlantique, il a 20 ans. « Je me souviens que ma mère l'a bien mal pris. Elle ne voulait pas que je parte... Mon père, lui, était très fier de son fils.

Son entraînement de base est d'abord de trois mois au Parc Landsdowne à Ottawa, puis de trois autres mois à Kingston, en Ontario. De là, il prend le train qui l'amène à Halifax où il embarque sur le bateau « Queen Elizabeth » qui le mène en Angleterre pour un entraînement plus approfondi qui dure jusqu'au jour « J », le jour du débarquement des forces alliées sur les plages de Normandie en France.

Matriculé C101217 et connu sous le nom de J-CAR, Roger Charbonneau fait partie du Corps des Signaleurs sous les ordres du Major Kato et du Capitaine Suncliffe du deuxième groupe de l'Armée canadienne des Quartiers généraux d'outre-mer. Dans la nuit du 5 au 6 juin 1944, il est parachuté, comme beaucoup de Canadiens, au nord de la ville de Caen en Normandie. Spécialiste en dynamitage et en interception de messages codés, son rôle est d'empêcher la deuxième ligne allemande de traverser le pont qui lui permettrait de rejoindre les autres Allemands sur la plage. Il doit s'emparer à tout prix des bureaux de poste et de télégraphes afin d'y intercepter les messages des Allemands. Quelques uns de son groupe seulement ont réussi à rejoindre les alliés sur la plage...

Après la Normandie, il se retrouve en route pour la Belgique et la Hollande. Mais par une nuit de décembre, lui et sept de ses compagnons partent en mission secrète sur une



Roger Charbonneau, lisant l'Acte du Souvenir, en Normandie, juin 1999 : « Ils ne vieilliront pas comme nous qui leur avons survécu. Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des années. Quand viendra l'heure du crépuscule et celle de l'aurore, nous nous souviendrons d'eux. »

rivière hollandaise. Surpris par une patrouille allemande, il sera le seul survivant, ayant pu s'échapper en se jetant à l'eau, toujours sous les balles des mitraillettes ennemies. Il est recueilli trois jours plus tard par des Américains.

À un autre moment, il est blessé quand le camion qu'il conduit passe sur une mine. Bilan : un poignet, des côtes et des dents brisés. Il a été parmi les premiers hommes qui ont eu la chance d'en revenir, mais qui n'oublieront jamais le cauchemar de cette guerre.

Après la fin de 1945, il décide de demeurer une autre année en Europe comme garde du corps du brigadier Genest d'Ottawa et du Major Kata qui devaient se rendre en mission diplomatique en Russie. De là, il partit pour l'Allemagne, où il a été le premier Canadien français à entrer dans la ville de Clèves. Il visite aussi les camps de concentration et aide à leur nettoyage.

### Continuer à vivre malgré la guerre

Après cinq ans d'exil, Roger Charbonneau revient au pays. « À mon retour, après avoir sacrifié cinq ans de ma jeune vie pour la patrie, j'avais beaucoup changé. J'étais très agressif. J'ai dû partir un mois, seul dans le bois, me nourrissant de chasse et dormant à la belle étoile, pour me ressourcer, pour reprendre contact avec moi-même et la réalité, confie-t-il. Ensuite, j'ai repris mon travail à la Eddy. Ce n'était plus pareil comme avant... Neuf de mes collègues sont morts au combat. J'avais de la chance d'être seulement blessé. » Le 10 septembre 1949, M. Charbonneau épouse à Hull celle qui deviendra la mère de ses enfants, Rose-Aimée. Il continuera à travailler et à élever sa famille, tout en ayant en tête de douloureux souvenirs.

Aujourd'hui, Roger Charbonneau, encore très alerte à 78 ans, pose un constat désolant de la jeunesse. « J'ai un exemple à te donner.

L'autre jour, je vendais des coquelicots dans un centre d'achats et un homme d'une trentaine d'années, accompagné de son épouse et de deux petits, est venu vers moi et m'a demandé ce que j'avais fait pour avoir autant de médailles sur mon habit. Je me suis levé et je lui ai demandé s'il connaissait son Histoire. Je suis un vétéran de la Seconde Guerre mondiale... Il est parti, gêné. J'aurais plusieurs autres exemples à donner. Les jeunes n'ont plus la même discipline et le même respect qu'avant! » Le vétéran pointe également du doigt les cours d'histoire donnés dans les écoles. Selon lui, les jeunes n'en savent pas assez. « Il y a une grosse lacune de ce côté-là. C'est en regardant des films comme Le soldat Ryan que les gens apprennent (un peu) sur la guerre! »

### Des honneurs

Roger Charbonneau est retourné en Normandie en juin 1994 pour les célébrations du 50e anniversaire du débarquement en Normandie et en juin dernier, pour le 55e anniversaire de ce même débarquement. Il a été décoré d'une médaille commémorative lors de deux célébrations. En plus, il a reçu ces médailles de l'Armée canadienne : Étoile de France, Étoile de l'Allemagne, Médaille de la Défense du Canada, Médaille des volontaires Canadiens, médaille de l'Angleterre. « Ces médailles sont un héritage exceptionnel pour ses enfants et petits-enfants qui garderont dans leur cœur un souvenir immortel de ce père et grand-père tant aimé! » (Extrait de la page sur Internet lui étant dédié.) M. Charbonneau est également détenteur d'un diplôme de Citoyen d'honneur de la France de l'Ouest qu'il a reçu le 3 juillet dernier. Il a également rencontré M. Denis Beauchard, ambassadeur de France à Ottawa.

Roger Charbonneau a reçu tout un cadeau pour son 78e anniversaire la semaine dernière. Sa fille Ginette lui a concocté une page sur Internet afin de lui rendre hommage. Même si vous ne connaissez pas personnellement M. Charbonneau, il est intéressant de se rendre sur ce site afin de réfléchir sur la guerre et surtout, sur ceux qui y combattent, qui en reviennent ou qui y restent. Plusieurs pensées agrémentent le parcours. Voici l'adresse : <http://pages.infinit.net/c0charbo>.

\*Un gros merci à Ginette Charbonneau pour sa collaboration et pour les informations sur le site Internet qui ont été grandement utiles pour la rédaction de cet article.

Page 14 BONJOUR DIMANCHE, dimanche 14 novembre 1999

## Gazifère

Une société ENBRIDGE présente

### Les bénévoles de la semaine

Le Bureau régional d'action SIDA (BRAS) est un organisme communautaire à but non lucratif existant depuis 1990. Il a comme mission de développer et de promouvoir des actions communautaires visant l'amélioration de la qualité de vie de la population de l'Outaouais face au SIDA. La mission s'actualise à travers trois volets de services : Soutien aux personnes vivant avec le VIH/SID; Hébergement; et Éducation à la prévention. À l'intérieur de ces volets, l'équipe du BRAS, composée d'employés et de bénévoles, essaie de répondre aux besoins créés par l'infection au VIH. « Le travail est important, puisque contrairement à ce que monsieur et madame Tout-le-monde peuvent croire, le VIH est loin d'être en régression. À tous les niveaux, il importe de maintenir les efforts. Au BRAS, cela ne serait possible sans la contribution vitale des bénévoles qui abattent une besogne incroyable », mentionne Alain Godmaire, directeur général. À cet effet, l'organisme est en période intensive de recrutement.

De plus, le BRAS doit, afin de maintenir ses services, organiser des activités d'auto-financement. En septembre dernier, il y avait la marche annuelle où plus d'une centaine de marcheurs ont répondu à l'appel. La prochaine activité sera l'emballage de cadeaux au magasin La Bale de Gatineau. Il est également possible de supporter l'organisme en offrant des paniers de Noël pour les personnes vivant avec le VIH durant la période des Fêtes.

Enfin, le BRAS doit poursuivre son travail de sensibilisation et d'information pour contrer le courant de banalisation du VIH. Il y aura, le 1er décembre prochain, dans le cadre de la Journée mondiale du SIDA, une chaîne humaine et le vernissage de Prière de papier. Vous êtes les bienvenus.

Pour vous impliquer ou obtenir plus d'information sur l'organisme, vous pouvez rejoindre l'équipe au 776-2727.

**71, rue Jean-Proulx 771-8321**

Découvrez le tout nouveau

## BUFFET YANGTZE

Fine cuisine chinoise

Entièrement rénové et redécoré

Cuisine variée offrant le plus grand choix de la région :

- Section italienne (pizza cuite au four, fettucine, etc.)
- Sushi et plats végétariens
- Dim Sum (service)
- Sautés (stir fry) et boeuf rôti
- Fruits de mer

Vous n'aurez jamais goûté à une cuisine chinoise aussi authentique !

揚子江自助餐館

Autoroute 50

Boul. Gréber

Banque Royale

Buffet Yangtze

Promenades de l'Outaouais

Boul. Maloney Ouest

Salle à manger / livraison

1100 boul. Maloney Ouest  
Aux Promenades de l'Outaouais

561-6262

779-1141

En visite en Outaouais

# Richard Abel : homme de spectacle

**KARINE GIASSON**

« Il y a deux Richard Abel. Il y a celui sur disque qui fait des balades que les gens font jouer comme musique d'ambiance. Et il y a celui en spectacle. En spectacle, c'est un autre Richard Abel, c'est le Richard Abel « entertainer » et spectaculaire. Une vidéocassette me donne l'opportunité de montrer ce côté-là... »

En visite en Outaouais pour parler de son nouvel album live et surtout de sa vidéocassette, c'est le Richard Abel « entertainer » que nous avons rencontré, mardi dernier, dans un restaurant du boulevard St-Joseph, à Hull. En primeur, il en a profité pour annoncer qu'il sera en spectacle le 4 mars 2000 au CNA à Ottawa. Au moment de mettre sous presse, les billets n'étaient pas encore en vente.

**Un homme de spectacle**

« C'est un album qui brasse et qui demande



Richard Abel

jouant, parallèlement, de la musique populaire. À 18 ans, il effectue son premier concert et apprécie de pouvoir passer aisément de Chopin au Boogie Woogie. Aujourd'hui, à 40 ans, et malgré son succès, Richard Abel continue à ne pas se rendre trop au sérieux et à faire montre de son sens de l'humour. Pensons simplement à son passage au Poing J... »

« Certaines personnes ont déjà dit que je faisais de la musique d'ascenseur. Je me disais : Ah oui? Bien en faire... ». C'est pourquoi je me suis installé, avec mon piano, dans les ascenseurs de Télé-Métropole et je jouais pour les passagers! Plusieurs sont restés ébêtés! », raconte le sympathique musicien.

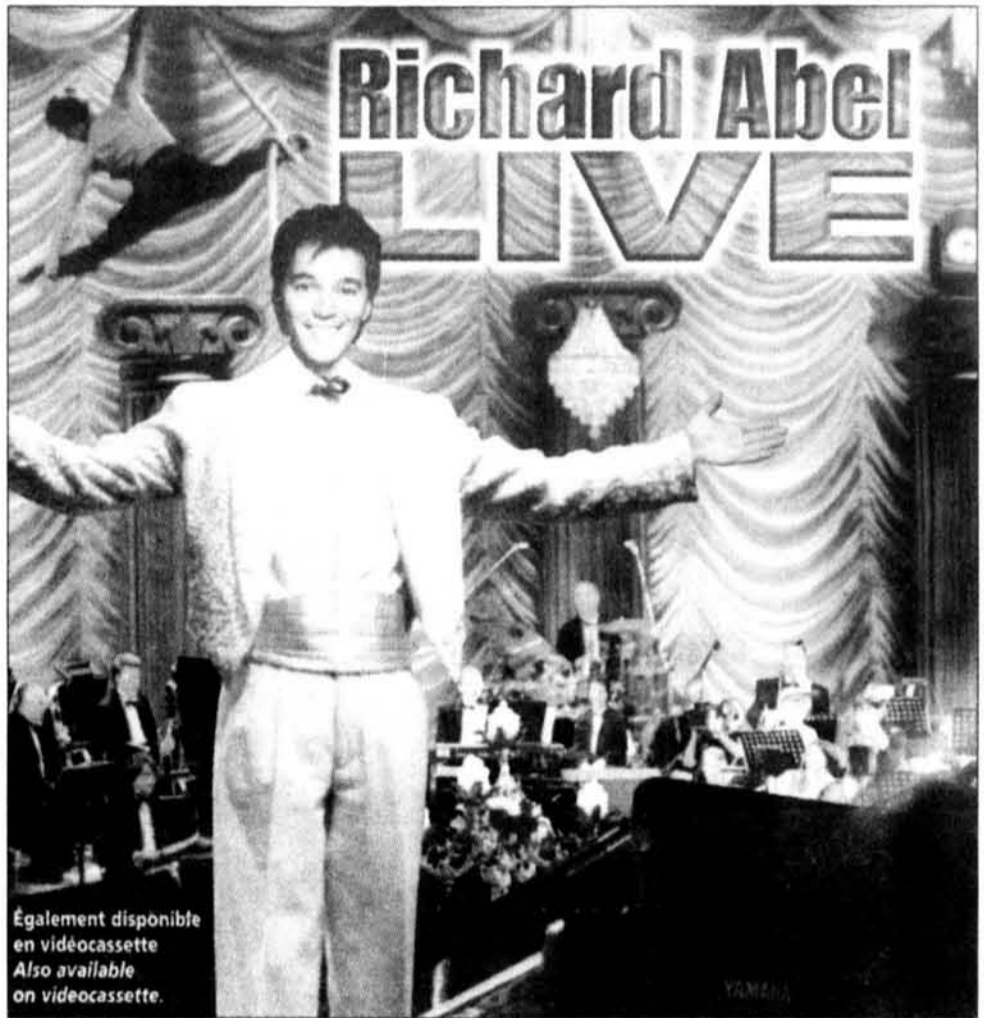
Eh bien, il y a au minimum 8000 fans de musique « d'ascenseur » au Québec, si on en croit le nombre d'abonnés à son Fan Club. Fait intéressant, c'est Richard Abel lui-même qui répond aux lettres qu'il reçoit, une à une. « Les gens m'aiment et je leur rends bien... ». Plusieurs de ses correspondants lui demandent ce qu'ils peuvent bien offrir à un millionnaire (Richard Abel a gagné à la 6/49 il y a quelques années), selon lui, la réponse est simple. « Mon public me donne tellement. On me donne des choses humaines. Par exemple, je reçois des tourtières, des pantoufles, du ketchup aux fruits! C'est plaisant. Quand j'ouvre un pot de confitures, je regarde de qui elle provient et j'écris un petit mot à la dame pour lui dire que je me réjouis », avoue-t-il. Récemment, une dame atteinte d'un cancer a demandé une faveur au pianiste. « Elle voulait que je chante « Ferme tes jolis yeux » sur mon prochain album. Puisque c'était impossible, je lui ai fait un enregistrement personnel à la maison de cette chanson. C'était très touchant », raconte-t-il.

**Communiquer sa passion au public**

« J'ai la sensation, quand je joue ma musique, de faire du bien au monde. Je me fais plaisir et je leur fais plaisir. La musique a le pouvoir de créer des liens. La musique meuble la solitude, constate Richard Abel. Une de mes élèves m'a déjà téléphoné en plein milieu de la nuit et elle pleurait. Je me demandais ce qu'elle avait. Elle m'a raconté qu'elle venait tout juste de jouer « Le temps qu'il nous reste » de son père, et il s'est mis à pleurer. Elle pleurait donc elle aussi, mais de joie... C'est ça, le pouvoir de la musique. »

Pour résumer en un mot l'émotion qui habite Richard Abel en cette période de sa vie, le mot « comblé » serait très approprié. Richard Abel est comblé. « La seule chose qui me comblerait davantage et que j'aimerais bien, ce serait que des stations de radio « détente » fasse tourner de la musique heure! Je suis constamment questionné par mes fans à savoir pourquoi ma musique ne tourne pas à la radio! Pourtant, ce n'est pas à moi qu'il faut le demander... », laisse-t-il entendre.

Où sera le deuxième musicien au Québec à avoir reçu un disque platine dans dix ans? « Je me vois voyager à travers le monde, puis-



Également disponible en vidéocassette  
Also available on videocassette.

que la musique ne souffre pas des barrières de la langue. Il y a plein de pianistes meilleurs que moi, mais un pianiste ne doit pas seulement être bon, il doit savoir jouer et public », termine Richard Abel. Pour avoir écouté son nouvel album (déjà vendu à plus de 20 000 copies) et visionné la vidéocassette « Live » et bien que l'extravagant pianiste soit souvent étiqueté, pren-

dre la peine de juger soi-même permet d'affirmer que Richard Abel est sans aucun doute un musicien de talent, un « entertainer » hors du commun, il possède un grand sens du spectacle, et demeure toujours aussi chaleureux et accessible. Son public lui est fidèle et il lui en donne pour son argent. Comme il le dit « c'est sur scène que je suis le plus heureux, je veux en mettre plein la vue! » Voilà.

**NOUVEAU PROJET À AYLMER**

**Manoir Lavigne**

Venez nous visiter aux Galeries Aylmer

Bureau des ventes  
Jean Lesage  
Couché Tert  
Ave McCombe-Larue  
AYLMER  
Canadian Tire  
Route 148 Chemin Provoost  
Post Champlain

**MAGNIFIQUES TERRAINS BOISÉS**  
2 CONTRACTEURS POUR MIEUX VOUS SERVIR!

**CONSTRUCTION VALBEC** Venez choisir votre future maison de rêve!  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
(819) 684-3256  
Lundi au jeudi: 12 h à 20 h  
Vendredi: sur rendez-vous  
Samedi et dimanche: 12 h à 17 h

**SAVVY CONSTRUCTION**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
(819) 682-0550

**Evolution** PRÉSENTE

**une soirée parmi les « stars »**

Venez fêter avec nous, imiter votre vedette favorite

Plusieurs prix à gagner

Rencontrez le sosie de Jackie Chan et Bruce Lee

**Action garantie**

[www.lotuschoice.com](http://www.lotuschoice.com)

**Jeudi, 18 novembre 9 @ minuit**

**EXT: EVENEMENT GRATUIT**  
**777-5085**

En collaboration : **Bleue**

Entre les 4e Jeux de la Francophonie, la STO et la CUO

# Ententes de partenariat pour les Jeux de 2001

(KG-CV) Le Comité organisateur des 4e Jeux de la Francophonie a annoncé deux nouveaux partenariats lors de la première entracte du match des Olympiques de mercredi dernier. La Société de transport de l'Outaouais (STO) et la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) s'ajoutent au nombre des partenaires officiels des Jeux de la Francophonie, qui se dérouleront à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001.

En tant que nouveau partenaire gouvernemental, la CUO s'engage à verser une aide financière directe de 250 000 \$ à l'organisation des Jeux de 2001. « Nous ne pouvions laisser passer la possibilité de nous associer à un aussi grand événement international », a affirmé le président de la CUO, Marc Croteau. « Il s'agit d'une occasion unique de promouvoir l'Outaouais par un engagement direct dans l'élaboration du projet. Les Jeux devraient entraîner des retombées d'environ 75 millions de dollars pour toute la région. » « La STO est particulièrement fière du part-

enariat avec les 4e Jeux de la Francophonie de 2001 », a, pour sa part, déclaré le directeur général de la STO, George O. Gratton. Cette entente signée avec le Comité organisateur des Jeux fait de la STO le transporteur officiel des Jeux. De plus, la Société de transport veillera à assurer le transport des participants en versant 250 000 \$ au budget du transport des Jeux, contribution qui se traduira par 5000 heures de services.

Enfin, la STO prêtera les services d'un gestionnaire qui aura pour tâche de coordonner l'ensemble de la logistique reliée au transport dans le cadre de cet événement d'envergure. « La STO occupera une place de premier plan au sein de l'organisation en ce qui concerne tout le volet du transport », a ajouté M. Gratton. « En tant que partenaire régional, nous sommes heureux de contribuer à ces Jeux et de promouvoir le visage de la francophonie en Outaouais. L'autobus des



L'autobus de la STO, à l'image des Jeux qui sillonnera les rues de la région.

Jeux, qui est dévoilé ce soir, traduit l'un des premiers gestes en ce sens. » Jusqu'à la fin de juillet 2001, cet autobus sillonnera les rues de la région, empruntant les différents par-

cours de la STO. Il présentera ainsi à toute la population de la région les différentes facettes des concours culturels et des disciplines sportives présentées en marge des Jeux.

## La STO et la CUO appuient Centraide Outaouais



Surveillez les autobus de la STO! En plus d'appuyer généreusement Centraide Outaouais par leurs campagnes en milieu de travail, la Société de transport de l'Outaouais (STO) et la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) ont offert de commanditer 20 panneaux publicitaires extérieurs d'autobus de la STO pour l'organisme. Ce genre de commandite représente 20 000 \$ en publicité gratuite pour Centraide Outaouais. Ce partenariat augmente la visibilité de Centraide Outaouais qui est présentement dans ses derniers jours de campagne de financement. La campagne, rappelons-le, se termine le 19 novembre. Sur la photo, de gauche à droite, Georges Gratton, directeur général de la STO, Jacques Lareau, président de la STO, Shirlane Day, directrice générale de Centraide Outaouais, Marc Croteau, président de la CUO et Jacques Tremblay, directeur général de la CUO. MERCI à la STO et à la CUO pour leur appui!

**IRRIGATION COLONIQUE**

De nombreux troubles de santé sont provoqués par une mauvaise élimination des déchets... et des déchets intestinaux en particulier.

L'irrigation colonique est une technique visant à nettoyer le côlon en douceur...!

Services complémentaires :  
Rajouts thérapeutiques (café, ail, aloé vera etc.)  
Implants spécifiques (bactéries lactiques, chlorophylle, jus d'herbe de bled, etc.)

**Odette Audet hygiéniste du côlon**

Certifiée par l'Institut international de recherches en homéopathie et en biothérapie  
Membre de la corporation canadienne des hygiénistes certifiés du côlon  
Membre de l'association nationale des naturothérapeutes

Déménagée au :  
221 ch. Freeman, Hull 669-1491



**Centraide**  
Outaouais

La campagne se termine le 19 novembre...

Gens de l'Outaouais, nous avons besoin de votre appui pour atteindre notre objectif de 2 920 000 \$

Retraités, employés, travailleurs autonomes, gens d'affaires, professionnels... Aidez-nous à améliorer les conditions de vie de 65 000 personnes de notre région!

Soyez généreux, donnez à Centraide Outaouais!

 **74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7**  
**(819) 771-7751**  
**1 800 325-7751**

Cartes VISA et MASTERCARD acceptées

**L'OUTAOUAIS S'ENTRAIDE!**



présentent

LA TOURNÉE  
les  
**Poumons Roses**

pour retrouver  
votre liberté...

**Ateliers pour cesser de fumer**



Marie Marcaurrelle animatrice et consultante

**20 \$ DE RABAIS**  
Sur le coût régulier des ateliers pour cesser de fumer de novembre 1999

À Hull et Gatineau  
Téléphonez maintenant  
**777-3993**

IMPRIMERIE/INFOGRAPHIE



PARTENAIRE



COMMANDITAIRES



MÉDIAS OFFICIELS



Maintenant ouvert à St-Bruno

1191, boul. des Promenades  
Promenades St-Bruno  
St-Bruno-de-Montarville  
450-461-1756



# Grande ouverture DANS TOUS NOS MAGASINS

Nous célébrons  
l'ouverture de notre **12<sup>e</sup> succursale au Québec**  
des économies monstres  
dans tous les magasins

Tous les radios portatifs  
en  
**solde!**

**Panasonic**

Radio portatif numérique AM/FM/DC/cassette

- Affichage à ACL à informations multiples
- Boîtier à séparation acoustique pour un son de grande qualité
- Système d'accentuation des basses XBS™
- Copie synchronisée du DC à la cassette



**ÉCONOMISEZ  
30<sup>s</sup>**

**▶▶109<sup>99</sup>**

**SONY.**  
Sports WALKMAN

- Mega basses
- Syntonisateur numérique international
- Inversion automatique
- Hydrorésistant

**ÉCONOMISEZ  
20<sup>s</sup>**

**▶▶69<sup>99</sup>**

**RCA**

- Baladeur ultra-mince avec lecteur de DC et trousse complète pour l'auto
- Mode intelligent de « reprise de lecture »
- 2 piles de format AAA, casque d'écoute et adaptateur CA inclus

**▶▶129<sup>99</sup>**

**ÉCONOMISEZ  
20<sup>s</sup>**



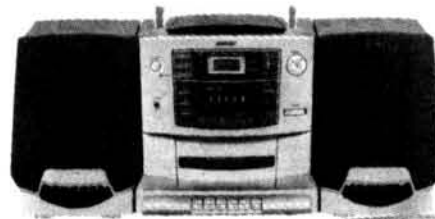
**SHARP**

Mini-chaîne à 3 disques  
avec commandes logiques

- 20 watts • Haut-parleurs à 2 voies • Télécommande toutes fonctions
- Lecteur de cassette à commandes logiques

**▶▶199<sup>99</sup>**  
APRÈS REMISE

AVANT REMISE 219<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 20<sup>00</sup>



**SONY.**

Radio portatif 3 pièces à  
lecteur de cassette et de DC

- Grande puissance de sortie
- Égalisateur graphique à 5 bandes avec 4 modes pré-réglés.
- Haut-parleurs pleine plonge amovibles

04325055 C70-2550

**▶▶169<sup>99</sup>**

**ÉCONOMISEZ  
30<sup>s</sup>**

jusqu'à  
**Économisez 50%**  
sur les systèmes audio et systèmes  
de sécurité pour l'auto en liquidation!

**Pioneer**

Haut-parleurs de  
6 po x 9 po à  
80 watts pour l'auto

- Concept à cônes double
- Haut-parleur hydrofuge pour les graves
- Grille polie avec le logo Pioneer
- Profil mince pour faciliter l'installation

90032691 15492/691



**▶▶37<sup>99</sup>**  
LA PAIRE

**MSX**

Amplificateur audio d'auto  
à 2/1 canaux

- Puissance maximale de 200 watts (2 x 100 watts dans 2 ohms à 14,4 volts cc)
- Filtre passe-bas à 80 Hz
- Accentuation variable des graves (0-18 db à 40 Hz)

90533780 87800



**▶▶197<sup>99</sup>**

**ÉCONOMISEZ  
50<sup>s</sup>**



**ÉCONOMISEZ  
10<sup>s</sup>**

**Pioneer**

Radio d'auto AM/FM cassette stéréo  
à grande puissance avec façade amovible

- Puissance maximale de sortie de 4 x 40 watts
- Syntonisateur Supertuner III avec 24 stations pré-réglées et BSM (mémoire des meilleures stations)
- Chargement en douceur et éjection puissante
- Sortie RCA au niveau de ligne

90031018 KEH-1800

**▶▶157<sup>99</sup>**



**ÉCONOMISEZ  
20<sup>s</sup>**

**KENWOOD**

Radio d'auto AM/FM à lecteur de DC  
avec façade détachable

- Puissance de 4 x 40 watts
- Sortie de pré-ampli RCA

52431201 KDC0115

**▶▶247<sup>99</sup>**

**NORDIC**  
GUARD

Système de démarrage  
à distance pour l'auto

- Démarreur à distance à 2 boutons
- Garantie d'échange sur 2 ans

97425100 NOR 951000

**▶▶77<sup>99</sup>**

**ÉCONOMISEZ  
20<sup>s</sup>**



Prix et produits en vigueur du 10 au 16 novembre 1999.

**FUTURESHOP**

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve™

**GATINEAU**

25, chemin de la Savane  
246-2166

\* Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé du solde à condition que :  
(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; et  
(2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. Le TPA est de 28,8%.  
Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses) :  
Si les mensualités minimales totales sont 587,33 \$ pour un achat de 1500 \$ et le solde est remboursé dans les 12 mois : l'intérêt est éliminé totalement un TPA de 0% (coût total 1500 \$) pour un achat de 1500 \$.  
Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales sont 1111,71 \$ pour un achat de 1500 \$ sans versement, et que le solde de 1188,73 \$ est remboursé dans les 24 mois : l'intérêt total est 800,44 \$ (coût total de 2300,44 \$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1500 \$.  
Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit pour un compte commercial. Achats personnels seulement, aucun financement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. En raison des échéanciers de publicité, certains prix pourraient être soumis bas en magasin.

## CHRONIQUE

# Club Privilège

## Le Soleil

DE LA FLORIDE

### Assurance-voyage de la Coop de l'Hydro-Québec

Pourquoi miser sur un désastre financier quand la Coop d'Hydro-Québec C.A.M. inc. vous offre des taux abordables qui vous couvrent très bien!!!

Notre assurance-voyage, à des prix des plus compétitifs, vous protège des risques financiers associés à un traitement médical d'urgence pendant des voyages à l'extérieur du Canada ou de votre province de résidence.

Ainsi, vous avez l'esprit tranquille sachant que nos assureurs sont là quand vous aurez le plus besoin d'eux. Appelez-nous dès maintenant, nos spécialistes pourront, dépendamment de votre condition médicale, vous offrir un plan adéquat. Nous répondrons à toutes vos questions du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

#### Assistance d'urgence médicale partout dans le monde

Toutes nos assurances offrent une ligne d'assistance voyage sans frais 24 heures par jour, 7 jours par semaine, de n'importe où, n'importe quand, quand le besoin se présente. Vous allez rejoindre des spécialistes expérimentés et bien informés qui peuvent répondre à vos questions dans votre propre langue. Quand un appel téléphonique ne suffit pas et que chaque minute compte, nos assureurs ont plusieurs bureaux à travers le monde offrant, en cas d'urgence, de l'assistance locale et personnelle.

Ne manquez pas notre nouvelle chronique dans notre prochaine édition.

## Procurez-vous la Carte Soleil de la Floride

### au coût de 10\$ et économisez



à l'achat de votre assurance santé-voyage

TÉLÉPHONE  
**1-877-877-6161**

Un autre exemple de l'engagement communautaire de Centraide Outaouais

## Le Projet interculturel prépare la relève des organismes communautaires

À l'occasion de la Semaine québécoise de la citoyenneté, nous sommes fiers de vous annoncer que sept personnes, issues de communautés culturelles, complètent avec succès la formation du Projet interculturel 1999. Ce projet, une initiative du programme Ça Marche, a été rendu possible grâce à la participation financière du Ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration et de Centraide Outaouais. La formation permet à des membres issus des

communautés culturelles d'acquérir les connaissances nécessaires pour devenir administrateur au sein d'un conseil d'administration d'un organisme communautaire. Depuis deux ans, 21 participants ont bénéficié de cette formation spéciale.

« Depuis le début de ce projet, plus de 50 % des participants ont été élus au sein des conseils d'administration d'organismes communautaires dans l'Outaouais. Le milieu communautaire ne peut que s'enrichir des

nouvelles connaissances et de l'expérience des participants du projet interculturel », a affirmé Gilles Carpentier, président du C.A. de Centraide Outaouais. Ce genre d'initiative permet aux organismes de se sensibiliser avec la réalité des communautés culturelles de la région. De plus, les organismes, souvent à la recherche d'administrateurs bénévoles, auront accès à des ressources bénévoles formées. Ensemble, nous travaillons à bâtir une communauté où il fait bon vivre pour tous.



## Nouveaux feux de circulation à Gatineau

Les Services techniques de la Ville de Gatineau désirent aviser la population que le nouveau tronçon du boulevard La Vérendrye Ouest sera ouvert à la circulation au cours du mois de novembre.

Veillez donc prendre note que deux feux de circulation s'ajouteront, soit aux intersections des rues de Cannes et La Vérendrye Ouest et de Cannes et la bretelle nord du

boulevard La Vérendrye Ouest (non loin de l'école polyvalente de l'Érablière).

Afin de respecter les normes de sécurité routière, tout nouveau système de feux de circulation doit être actionné en mode de clignotement avant sa mise en opération en mode normal et ce, afin que les automobilistes qui empruntent régulièrement le parcours concerné s'habituent au nouveau

mode de régulation de la circulation.

Les automobilistes qui parcourent ce nouveau tronçon sont priés de bien saisir qu'un feu rouge clignotant transmet le même message qu'un panneau d'arrêt. En cas de non-respect de cette mesure, la Sécurité publique de Gatineau pourrait sévir. L'amende minimale pour le non-respect d'un feu rouge clignotant est de 100 \$.



Hull - Aylmer

### Marcel Proulx au gouvernement s'engage à :

- travailler en partenariat avec le secteur privé de la région à l'obtention de contrats et de subventions du gouvernement fédéral,
- travailler en partenariat avec les promoteurs et organismes du secteur récréo-touristique afin de favoriser le développement de cette industrie,
- travailler en partenariat avec les gens du milieu afin de développer le secteur de la haute technologie et de favoriser la création d'emplois,
- travailler en partenariat avec nos aîné(e)s afin de favoriser leur intégration sociale et de leur assurer un revenu adéquat.
- travailler en partenariat avec le CÉGEP de l'Outaouais et l'UQAH afin de promouvoir le « Placement carrière été » et les programmes de stages en entreprises qui sont destinés aux jeunes.

## Agir. Ensemble.

## Votons Libéral

Le lundi 15 novembre prochain, je vote

# Marcel Proulx

Service de transport disponible

Hull 777-1118 • Aylmer 682-8111

# La Semaine de prévention de la toxicomanie

La Semaine de prévention de la toxicomanie se tiendra du 14 au 20 novembre 1999. Fort de sa mission qui est de proposer les grandes orientations, d'assurer la prévention nationale de la toxicomanie et de favoriser une action concertée entre les partenaires, le ministère de la Santé et des Services sociaux orchestre pour une douzième année consécutive des activités d'information et de sensibilisation au Québec.

En 1999, les groupes cibles sont les parents et les jeunes et plus spécifiquement ceux de 10 à 14 ans (jeunes de la fin du primaire et du début du secondaire). L'objectif de la Semaine de la prévention de la toxicomanie 1999 est d'inciter les individus à développer leurs aptitudes personnelles et sociales afin qu'ils soient en mesure d'adopter des habitudes de vie saine et exemptes de danger.

Du 14 au 20 novembre, de nombreuses activités se dérouleront dans toutes les régions du Québec. Par l'implication des régies régionales de la santé et des services sociaux, des entreprises, des organismes communautaires, des corps policiers, etc.,

jeunes et adultes pourront profiter d'informations de toutes sortes en lien avec l'objectif de la Semaine de prévention. En plus, du matériel d'information pour les jeunes et les adultes sera aussi diffusé (affiche, dépliant, cahiers d'animation, etc.).

Des outils d'animation sont aussi produits spécifiquement pour les écoles primaires et secondaires. En tout, près de 2 000 écoles du Québec recevront ce matériel d'information. Cette année des cassettes contenant des mises en situation réalistes permettront aux jeunes de se sensibiliser à différentes situations en lien avec la consommation d'alcool ou de drogues, comme la pression que peuvent parfois exercer sur eux certains amis, et ils y apprendront à gérer de telles situations. De plus un concours est organisé pour les jeunes de 12 à 15 ans.

### Qui a dit que vous deviez tout connaître sur l'alcool et les drogues pour prévenir la toxicomanie chez vos jeunes?

En tant que parents, vous pouvez avoir recours à un bon moyen pour prévenir la toxicomanie chez vos jeunes. Intéressez-vous à leurs projets, à leurs rêveries, à leurs

réussites, et préoccupez-vous de leurs craintes.

Si un problème de consommation d'alcool ou de drogues surgit, n'hésitez pas à demander de l'information ou de l'aide en cas de besoin. Vous avez la responsabilité d'agir. Surtout, vous en êtes capables.

### Tout connaître...

Devenir un bon parent et se sentir compétent n'est pas quelque chose qui s'apprend comme par enchantement. Nous avons beau nous renseigner du mieux que nous pouvons, il est rare que nous trouvions la réponse parfaite à nos interrogants. Et c'est encore plus vrai lorsqu'il s'agit de toxicomanie.

Alcool, substances psychoactives, PCP, Ecstasy, hallucinogènes, cannabis, et autres drogues, nul besoin de connaître tous les noms et de tout savoir sur les effets, les usages et les risques associés aux drogues pour prévenir la toxicomanie chez les jeunes. Bien souvent, toutes les idées que nous entretenons au sujet de ces substances nous cachent l'essentiel, notre enfant.

On le sait, notre enfant a plusieurs besoins, dont le plus important est d'être aimé. Être aimé pour un enfant, c'est savoir que quelqu'un pense à lui, s'intéresse à lui et prend soin de lui. Prendre soin de quelqu'un, ça signifie le soutenir, l'accepter et l'apprécier. Il sign arrive effectivement de tenir pour acquis que notre enfant sait qu'il est apprécié, qu'il est aimé. Ce n'est pas toujours le cas. Il faut le lui dire.

### Saviez-vous que...

Des études qui tentent de déterminer quels problèmes associés à la consommation d'alcool et de drogues montrent l'import-

tance de la qualité du lien affectif qui unit l'enfant à ses parents.

Ainsi, il y aura une plus faible probabilité qu'un jeune consomme de l'alcool ou d'autres drogues, dans la mesure où il se sent en confiance avec ses parents et sait que ces derniers approuvent sa conduite, s'intéressent à ses projets, à ses rêves, à ses réussites, etc.

### Quelques suggestions

\* Exprimez votre appréciation par des mots et des gestes bien à vous. Souvent, les petits gestes suffisent : un mot caché sous l'oreiller ou dans la boîte à lunch, un clin d'oeil, un message sur le répondeur.

\* N'imposez pas de conditions à vos sentiments : « Je t'aimerais davantage si tu ne faisais pas cela... ». Exprimez vos désaccords clairement : « Je ne suis pas d'accord quand tu fais cela ».

\* N'attendez pas les grandes occasions pour vous parler. Les petits événements sont de précieux moments. Félicitez vos enfants pour les petites victoires chaudement gagnées : « Je suis fier de toi », « Bravo, c'était pas facile ».

Être présent à son enfant, garder un bon contact avec lui quoiqu'il fasse, partager vos joies et vos inquiétudes le concernant, vous montrer ouvert aux problèmes qu'il éprouve, en l'appréciant pour ce qu'il est, lui donner de la tendresse et l'aimer, voilà quelques-uns des plus puissants moyens de protection dont vous disposez pour prévenir la toxicomanie chez votre jeune.

Vous avez un problème de consommation d'alcool, de drogue ou de médicaments? Appelez DROGUE : AIDE ET RÉFÉRENCES au 1 800 265-2626 ou, dans la région de Montréal, au (514) 527-2626.

## Gros succès pour Parents-Secours de Gatineau



Des bénévoles de Parents-Secours de Gatineau ont complété 315 passeports Enfants, du 22 au 23 octobre 1999 derniers. De la part de Mme Diane Breton et le comité « UN GROS MERCI » à la participation de la population et la collaboration des employés de Wal Mart. Ci-haut assises, Mme Diane Breton, présidente de Parents-Secours de Gatineau, Mme Lucie Dumoulin, vice-présidente, Mme Marie Raizenne et Mme Aline Young bénévoles au kiosque, l'agent Bruno Joseph, police ressource, Mme Christine Cadieux responsable de la journée Code Adam.

## Le bon coup de la semaine

présenté par

### Ginsberg, Gingras

#### Gatineau

160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1  
Tél. : (819) 243-1515  
Télec. : (819) 243-8686

#### Hull

145, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4  
Tél. : (819) 776-0283  
Télec. : (819) 776-1254

#### Ottawa

287, Richmond Road, Ottawa (Ontario) K1Z 6X4  
Tél. : (613) 729-4391  
Télec. : (613) 729-3929



Claude B. Gingras  
CIP-Syndic



Robert P. Racicot  
CIP-Syndic

### Une jeune entreprise de Buckingham reçoit de l'aide financière du CLD-CUO

Une jeune entreprise créée en avril dernier dans le parc d'affaires de Buckingham reçoit une aide financière du Centre local de développement (CLD) de la CUO. Les Escaliers Gilles Boudreault Enr. devient la première entreprise de Buckingham à recevoir une subvention de 6 000 \$ dans le cadre du Fonds «Jeunes» du CLD-CUO en 1999. Installée dans des locaux aménagés à son intention par l'entreprise P.M. de LaSalle au 1000, rue Dollard, les Escaliers Gilles Boudreault conçoit et fabrique sur mesure, des escaliers de bois franc qui sont en grande partie distribués par l'entreprise hôte comme produit complémentaire à son catalogue de moulures.

Gilles Boudreault, qui en est propriétaire, est un ébéniste de 35 ans cumulant 11 ans d'expérience. Il a notamment à son actif la conception de majestueux escaliers pour l'hôtel du Mont-Tremblant ainsi que pour une ambassade à Ottawa. Monsieur Boudreault fabrique aussi des manteaux de cheminée et des meubles sur commande durant la basse saison.

**GINSBERG GINGRAS**  
et associés & associées Inc.  
SYNDICS DE FAILLITES  
CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

TEL QU'ANNONCÉ À LA TÉLÉ

**G/R** depuis 1987

**Pièces d'appareils ménagers**

- Caoutchouc sur mesure pour portes de réfrigérateurs
- Filtres fabriqués sur mesure

**Le plus gros inventaire de l'Outaouais**

DÉPÔT AUTORISÉ DE PIÈCES Services et pièces pour toutes les grandes marques

**Service à domicile** Gatineau

60, St-Raymond 776-1213 561-7837

Sous les Raftmens

Employée de la semaine  
**Thérèse Dumas**

# INDEX DE RUBRIQUES

## EXPERTS

1 Spécialiste

## AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

## SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

## EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 OffreS d'emplois
- 307 Offre

## LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

## CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

## MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

## VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige
- 705 Véhicules d'occasion



# Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

## 1 SPECIALISTE

**30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE**, altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633

**PEINTURE**, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

## 100 AGENCE DE RENCONTRES

**ÉBLOUISSANTE** blonde, belle apparence. Reçoit, se déplace avec discrétion. Service duo-solo 10h am à 3h am Drummondville 819-478-3561 Québec 418-836-1410 Sandra

## 101 AMITIE RENCONTRE

**PULSION EXXTREME** en direct. 1-(819)-976-7383, 25 minutes, 1-(819)-976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/minute, 011-232-98569 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333.

## 110 ASTROLOGIE

**8 MINUTES GRATUITES, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE**. Je me présente, Justine j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. **NOUS SOMES DE VÉRIABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES**, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. 1-900-451-5276 3.79\$/min.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant. Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-571-3999, 1-(514)-766-8411.

## 110 ASTROLOGIE

**ASTROLOGIE, VOYANTE RÉPUTÉE, TAROT** 17 ans service qualité. Junon De-Gaspé. 1-900-643-5779. 2.99\$/min. et des minutes gratuites, 18+

**JO SOLEIL VOYANTE**, 10 ans d'expérience, consultation en direct. 24h/24, 7 jours/7. 4.25\$/min., 18 ans et +. 1-900-451-8883

**LA CLINIQUE D'ÉSOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY**, astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minute, 18+, vu à la télévision 1-900-830-4400.

**NOUVEAUTÉ** 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ERE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) au 1-900-451-6675.

## 114 DENEIGEMENT

**LES ENTREPRISES M. HÉBERT** Dénéigement à la souffeuse. Pour résidentiel seulement unité où à saison. Secteur Hull-Cantley - Gatineau. cellulaire 743-6765

## 116 MACHINERIE

**MACHINERIES**. Cloueuse à l'air; palan à l'air 500lbs; transpalettes; trépiers autobasculant; étagères palette; chariot; convoyeur; scie ruban; scie onglet; scie à fer; élévateur caterpillar 8000 lbs; camion International, 1989, moteur DT466 plate-forme 8 1/2' x 20'; banc scie 10'; Presse à l'air; camions: iverado 2500, 1995, 4x4. Cause vente: fermeture d'usine de palette. TEL: 819-394-1037

## 210 DIVERS

**3 PORTES MIROIRS**, 93 X 44 X 1/4, rails et montures. Qualité professionnelle, 500.00\$. soir: 663-9852

**ARTICLE ÉROTIQUE CATALOGUE GRATUIT**, vibrateur pour elle et lui, lubrifiant, aphrodisiaque. Développeur pour homme ect. Vidéos très osés. Pour obtenir notre nouveau catalogue gratuit composer sans frais 1-800-230-9088 Mtl (514) 634-9088. Laissez vos coordonnées au préposé ou dans la boîte vocale avant l'ouverture à 9h et après la fermeture à 23h ou poster votre adresse à: Distribution bon plaisir C.P. 550, Lachine, Qc, H8S 4A9. Le nom distribution bon plaisir n'apparaît pas sur l'envoi, 18 ans +.

**BOIS DE FOYER À VENDRE**, gros et détail 12" et 16", érable à 90% + hêtre + merisier, bas prix! (450) 774-4884

**GUITARE ÉLECTRIQUE** noire marque Jaguar avec coffre et amplificateur 40 amp. 400\$ terme. 990-9803

**MATELAS** King 100\$, toutes grandeurs, neufs, usagés recyclés / télé 20" / radio am-fm avec contrôle à distance; literie; divans-lit; tapis; sous-tapis; comptoir de bijouterie; écrans séparateurs; bureaux; classeurs, chaises empilables. Cel: (418) 2651633 / 265-3405. Place Lebourgneuf.

**QUI A TUÉ LE PÈRE NOËL?** Nouveau jeu neutre-maison, 6 joueurs, 30\$ tout inclus. Information et commande. (450) 358-2099

**SCIERIE PORTATIVE 4895\$**. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc. 1-800-408-9995

## Les annonces classées

**9\$ pour 1 semaine**  
(taxes en sus)  
20 mots ou moins/25¢ par mot additionnel

**1 semaine GRATUITE**  
à l'achat de 3  
Majuscules et caractères  
gras inclus

**770-2205**

Téléphonez avant jeudi 15h

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance

**Notre distribution :**

- Hull
- Gatineau
- Aylmer
- Masson-Angers
- Buckingham
- Cantley
- Dépôts en région

## 210 DIVERS

**TOIT DÉCAPOTABLE JAUNE**, pour Suzuki Sidekick 93 et +. Prix demandé 299\$. Après 18h 827-2487

## 212 ENSEIGNEMENT COURS

**DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS** avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 576-38 av. McArthur, Ottawa, ON. K1L6R2.

## 219 OCCASION D'AFFAIRES

**AVENDRE**. Famille d'accueil de 9 personnes âgées, accréditée par la Régie de la santé. Ameublement, literie, lingerie, etc. fournis. Revenus et prime d'hébergement non imposables. Maison de 3100 pi. ca. sur terrain d'un acre avec quartiers privés pour propriétaire. Veuillez envoyer vos coordonnées au C.P. 77054, 400 boul. Taché, Hull (Québec) J9A 1M0.

## CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL CURATEUR PUBLIC

### AVIS DE VENTE AUX ENCHÈRES

Le 24<sup>ème</sup> jour de NOVEMBRE 1999 à 10h00, au 59 chemin Vanier, Aylmer, district de Hull (Aylmer Collision) seront vendus aux enchères selon la loi, par le soussigné, les biens et effets suivants :

**DOSSIER NO :** 10703987  
1 automobile de marque Mercury Topaz 1988  
N/S 1MEBM37XXJK642974  
4 portes, gris, trans. auto., vitres élect. climatiseur, 193371 km au compteur.

**CONDITIONS :** Argent comptant et/ou chèque visé payable à PARADIS BRAYLEY MONTPETIT - en fiduciaire lors de l'adjudication.

**LA VENTE EST FAITE SANS AUCUNE GARANTIE.**

L'huissier instrumentant agit pour et au nom du Curateur Public du Québec.

Daté à Gatineau, ce 08 novembre 1999

Pascal Montpetit  
Huissier de justice

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec, J8P 1K6  
(819) 643-1185 / 643-9202  
parabraymont@cadis.com

## 219 OCCASION D'AFFAIRES

**BRODERIE COMMERCIALE**, occasion d'affaires à domicile ou au détail. Nous offrons équipement, logiciel, formation et support pour moins de 30 000\$. Embroidery Systems Canada au 1-888-805-8631

**RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES**, 9 c.c., située dans le centre du village de St-Zéphirin (près Drummondville), grand terrain (92000 pi. car.), entouré d'un lac, endroit paisible. 1-450-564-2132

**SI LES MÉDECINES DOUCES ET L'ENSEIGNEMENT VOUS INTÉRESSENT**, possibilité d'excellents revenus avec investissements minimes dans domaine d'avenir. Viable dans marché de 30 000 habitants et plus. Information: (819) 398-7012



## Redonnez vie

avec un vieux véhicule - auto, moto, camion, motoneige, ou même autobus - qui ne marche plus. Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Remorquage gratuit, reçu d'impôt. Vous permettrez ainsi à des gens de redémarrer dans la vie. Appelez sans frais au numéro

**AUTO-REIN: (819) 770-7346**

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN  
Les dons en argent sont aussi bienvenus.

## 224 ACHETERAIS - DIVERS

**URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDERS", TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYSONS BON PRIX COMPTANT.** TEL: (819) 353-1777.

## 225 SERVICES OFFERTS

**NETTOYAGE DE RÉSIDENCE**, grand nettoyage annuel. Travail efficace et professionnel. SANDRAGAUTHIER 778-9037

## 235 COURS DE DANSE

**APPRENEZ FACILEMENT À DANSER**. La Salsa, claquette, rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, etc... cours sur cassette vidéo expliquée lentement pas à pas et dansée sur musique, écrivez-moi pour recevoir l'inventaire de plus de 500 danses différentes: cuntry, ligne, folklore, sociale. Enregistré à la Régie du Cinéma #11568. Gérard Contant 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4 tél: 1-514-523-1010

## 280 INFORMATIQUE

**AUCUNS PAIEMENTS PENDANT 6 MOIS.** Crédit immédiatement. Un vrai système maison. 32" TV, HiFi, VCR, 5 haut parleurs "surround sound" stéréo, ordinateur, vidéo, caméra... Appelez maintenant 1-888-722-9009, poste 301. www.aventis-direct.com

## 305 OFFRE D'EMPLOIS

**CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOUVENT IMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1982.** Vends nouveaux produits et fais-toi FULL\$\$\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514) 277-0083 ou 1-800-561-2395

**GAGNEZ \$200.00, \$300.00, \$500.00** ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison pour plus d'info: Envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St. West suite 541 réf. 261 Mississauga, Ont L5K 2R8

## REMERCIEMENTS

### ASSOCIATION SOCCER BUCKINGHAM

L'année 1999 fut très spéciale pour les joueurs(euses) de soccer mais la journée où ils se sont le plus particulièrement amusés est celle de la fête de fin de saison.

Pour ce faire, nous tenons à remercier publiquement les organisateurs, les parents bénévoles ainsi que les commanditaires suivants: Club Optimiste, 3107671 Canada inc., Claude Seguin, Allbright et Wilson, Valentine, Buck., Gauvreau Plâtier, Pierre Raymond B.J.S., Mini Putt la Gappe, Pepsi, Marc sport, Le Twist, Buck., Caisse pop., Buck., Gailuron, McLaren énergie, Duro Vitre Auto, Buck., Musée des Civilisations, Giant Tiger, Cinéma 9, Subway, Fome-o-max, Cinéma des Promenades, Hyundai Thurso, Laiterie Giroux, Uniprix Sylvie Hotte, Jean Coulu, Buck., Dépanneur Gros Do, Magasin Hart.

Spec Audio, Rossy, Buck., Service incendie (Maurice Trudel). Il est possible que nous ayons oublié de mentionner votre entreprise, mais votre geste de générosité restera gravé dans le coeur de nos enfants et bénévoles.

**En mon nom personnel et au nom de l'association, nous tenons à vous remercier sincèrement.**

**Michel Brassard**  
Président

## Déneigement

Les embellissements Gatineau Ltée

**À contrat ou sur appel** inclus sablage

**Prop. J. Chantreau**

120, St-Louis, Gatineau (Québec)  
(819) 561-5156 • (819) 712-0646

## sports experts Gatineau

<p>Affutage de patins <b>3,00\$</b></p>	<p>Affutage et cirage de skis alpins <b>14,99\$</b></p>
<p>Affutage et cirage de planche à neige <b>24,99\$</b></p>	<p>Cordage de raquette (tennis &amp; badminton) de <b>19,99\$</b> jusqu'à <b>34,99\$</b></p>

**Ventes institutionnelles** (Associations, entreprises et clubs sociaux)  
T-shirts, manteaux, casquettes, etc.

**Les Promenades de l'Outaouais**  
1190, boul. Maloney Ouest, Gatineau, Qc, J8T 5G3  
Tel.: (819) 243-3711 Fax: (819) 243-3712

### 305 OFFRE D'EMPLOIS

**NOËL APPROCHE, BESOIN D'ARGENT!!**, 500\$ et plus/semaine en restant à la maison. Envoyez enveloppe pré-adrressée et timbrée au **L'INTERNATIONAL**, C.P. 82091, Gatineau (Québec) J8T 8B6

**OFFRE D'EMPLOI**, au niveau des équipes de remplacement dans les titres d'emploi ci-après: "Infirmier(ère) poss. garanties d'emploi et obtention de poste." "Inhalothérapeute" Tech. en radiologie "Agent de relations humaines (Bacc)" "Tech. en assistance sociale" "Ergothérapeute" "Physiothérapeute" Tech. médicale (Labo) "Tech. en loisirs (rempl. 1jr/sem. durée: 1 an). Veuillez transmettre curriculum vitae ou communiquer avec: Lise Couture, Secteur Dotation-DRPC, Centre hospitalier régional du Suroit, 150 Thomas, Valleyfield (Qc) J6T 6C1. Télécopieur (450) 371-3607, Téléphone (450) 371-9925 poste 2005

**TRIAGE ET ENVOI DE COURRIER**, 600\$ et + par semaine. Envoyez enveloppe pré-adrressée et timbrée: Les Entreprises G. André International, CP184, 9Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc, J6S 4V6

### 306 GARDERAI ENFANTS

**GARDERIE FAMILIALE**, près école l'Envolée; maman désirant garder des petits amis entre 10 mois et 2 1/2 ans, milieu chaleureux offrant milieu non fumeur, repas équilibrés, cours de premiers soins complet, jeux, bricolage et continentes développés à leur développement, cour clôturée. **Contactez Stéphanie: 246-0728**

### 402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES 112 COTÉ**, 360\$, pas chauffé/éclairé, prise laveuse/sècheuse, stationnement, remise, libre. **986-2313**

### 402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

**GRAND 5 1/2 2 chambres**, installation laveuse / sècheuse, remise intérieure, pas chauffé/éclairé, en face Polyvalente Nicolas, stationnement. Condo à louer **561-2882, 669-8767**

**POUR NOTAIRES**, businessmen, entreprises! 1664 pieds aménagés en bureaux professionnels. Avantageux, négociable! 243-9364. **GATINEAU**: près cathédrale, 2 1/2: tout compris! Planchers céramique! 435\$! Ristourne: 5%/an.

### 404 LOGEMENTS A LOUER

**ABUCKINGHAM**, grandlog, 2 c.c. pas chauffé ni éclairé, prise laveuse/sècheuse, grand stationnement, **octobre gratuit. 613-594-0975, 613 821-3039**

**BUCKINGHAM**, surintendant demandé pour gérer bloc appartements de logis, loyer réduit. Appelez **613-821-3039 ou 613-525-6226**

### Remerciements



Remerciements au Sacré-Coeur pour l'aide obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.O.

### 409 CHAMBRES A LOUER

**INCROYABLE!** très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$225/mois, tout inclus. Étudiant, travailleur, bienvenu, non-fumeur. **Chantal: 777-5039.**

### 501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

**MAISON CAMPAGNE**, ancestrale à Tingwick, 31x25 + cuisine d'été, bardeaux cèdre, intérieur bois naturel, hangar, besoin quelques réparations, 1 acre, 48 000\$, sur rendez-vous **1-418-449-3866, 1-819-359-2167**

### 603 TERRAINS

**CANTON-DE-L'EST**, 76000 pi.ca. (20000 pelouse, 56000 boisé), avec puit artésien, chemin ouvert à l'année. Paradis pour chevreuils. Tél: (514) **645-1149**

**AVIS DE VENTE**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO.: 550-22-001861-984  
**MARC SHANK & ASSOCIÉS INC.**  
Partie demanderesse vs **2988810 CANADA INC. (GARAGE GREBER),** Partie défenderesse

Le 25ième jour de novembre 1999 à 10:00 heures, au 648, boul. Gréber, à Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Cadillac imm. X79575, 1 camion remorque Ford imm. FR3544, 1 loader front-end imm. V404580, 1 enseigne (Garage Gréber), 1 micro-ordinateur avec écran, 1 fax, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 10 novembre 1999

Information: **JEAN-MICHEL PROULX** Huissier de Justice District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT** Société en nom collectif Huissiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-1185/643-9202 parbraymont@caclusom.com

### 700 AUTOS A VENDRE

**1997, MAZDA Protégé**, 70 000 km, 5 vitesses, bleu, 4 pneus d'hiver, 9500\$ **772-4320**

**CHRYSLER INTREPID 1997** 3.5 litres, tout équipé, 12 900\$ négociable **246-7673**

**SEBRING**, décapotable blanc, 1997, tout équipé, intérieur cuir, prix 21500\$, **819-474-1144**

### 716 AUTOS DEMANDÉES

**ACHETONS** voitures et camionnettes pour pièces et ferraille, payons comptant **Barry: 778-0845**

**NOUVEAU**, achetons voiture au poids pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667**

**Les annonces classées**  
**770-2205**

**AVIS PUBLIC**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC (CHAMBRE CIVILE) DE HULL NO.: 550-02-011100-997 RÉDACTION D'AVIS PUBLIC DE VENTE

**LE SOUS MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC,** Partie demanderesse vs **SUZANNE SARAZIN,** Partie défenderesse

Le 25ième jour de novembre 1999 à 11 h 00, au 755, RUE DAVIDSON EST, GATINEAU, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de SUZANNE SARAZIN, saisis en cette cause, consistant en:

1 TV couleur 27" Sanyo et acc., 1 V.H.S. Sanyo 4 têtes et acc., 1 stéréo Pioneer, 5 enceintes acoustiques Pioneer et acc., 1 TV couleur 13" Magnasonic, 1 micro onde Général Électrique, 1 TV couleur 27" Sanyo, V.H.S. 4 têtes.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: **DANIEL WATERS** Huissier de Justice du district de Hull

**ALAN HORIC, ROBERT WATERS & ASSOCIÉS HUISSIERS** 501, Route 105, suite 100 B.P. 150, Chelsea (Québec) (819) 827-3624 Fax (819) 827-1393

### Ville de Hull



**LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES DE :**

## COORDONNATEUR(TRICE) DES ACTIVITÉS

### Service de développement économique

### Division palais des Congrès

### TEMPS PARTIEL

### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Coordonne certaines activités au palais des Congrès ; reçoit les demandes d'équipements des clients et y donne suite; voit au confort de la clientèle; assure le lien entre les fournisseurs du Palais des congrès et le client; surveille l'aménagement et le démontage des salles. Coordonne à l'occasion le travail des employés (préposés à l'entretien et caissiers).

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- Posséder un minimum d'une année d'expérience dans le domaine de l'hôtellerie ainsi que du service à la clientèle.
- Démontrer une bonne connaissance dans l'opération d'édifice publique et en sécurité d'édifice et de foule.
- Avoir une excellente connaissance de la ville de Hull
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais.

### HORAIRE DE TRAVAIL

Sur appel : horaire de jour / 7 jours par semaine (environ 60 heures par mois).

### SALAIRE

12,03 \$ / l'heure.

### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, **avant 16 h le 24 novembre 1999, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou par télécopieur.**

### VILLE DE HULL

Service de développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6e étage, C.P. 1970, Succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 - Télécopieur (819) 595-7849

Courriel électronique : [bergerons@ville.hull.qc.ca](mailto:bergerons@ville.hull.qc.ca)  
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft Word 97 ou versions antérieures)

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

**NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.**

### Ville de Hull



### CONCOURS: 99-77

La ville de Hull est à la recherche d'un(e) :

## MÉCANICIEN-SOUDEUR,

### Classe I (avec outils) (de nuit)

### Service des travaux publics

### et de l'ingénierie

### (Homme ou femme)

### RÉSUMÉ DE TÂCHES

Effectue des réparations générales des véhicules moteurs de la Ville (automobiles et machinerie lourde au gaz et au diesel), ainsi que des petits moteurs. Fait la mise au point des véhicules. Effectue l'entretien préventif et les services hebdomadaires (graisse) sur les véhicules. Effectue certains travaux de soudure, ainsi que toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires et/ou professionnelles, avec spécialisation en mécanique automobile, mécanique diesel et mécanique de machinerie lourde.
- Posséder un minimum de trois (3) années d'expérience comme mécanicien, dont au moins deux (2) ans sur la machinerie lourde.
- Une combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente sera également considérée.
- De préférence, détenir la certification du Programme d'entretien préventif (P.E.P.) émise par la Société d'assurance automobile du Québec, ou s'engager à obtenir sa certification au moment de son embauche.
- Démontrer une excellente connaissance pratique du système hydraulique et du fonctionnement de l'équipement électrique pour la mise au point des véhicules.
- Posséder un permis de conduire valide approprié, de préférence classe 3 FM.
- Un cours de perfectionnement en soudure serait un atout.
- Posséder les capacités physiques requises et un état de santé compatible avec les exigences du poste.

### SALAIRE

19,31 \$ l'heure.

### HORAIRE DE TRAVAIL

40 heures par semaine, de nuit

### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h le 22 novembre 1999, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou par télécopieur.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull  
Service de développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6e étage  
C.P. 1970, Succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone: (819) 595-7150 - Télécopieur (819) 595-7849  
Courriel électronique: [bergeron@ville.hull.qc.ca](mailto:bergeron@ville.hull.qc.ca)  
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft 97)  
(ou versions antérieures)

**NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.**

**AVIS PUBLIC**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO.: 161096  
Bref d'exécution

**LOUIS PICARD,** agissant pour et nom de la Ville d'Aylmer, Partie demanderesse vs **FRANÇOISE VIELLE BERTRAND,** Partie défenderesse

Le 24ième jour de novembre 1999 à 11h10, au 4 Bellevue, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Françoise Vielle Bertrand, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Honda Civic de couleur bleue 1995 et acc., un ensemble de salon 3 morceaux de couleur brune et une table de salle à dîner avec 6 chaises.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: **Emile SABOURIN** Huissier de justice du district de Hull

**TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE** 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

**AVIS PUBLIC**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO.: 161047  
Bref d'exécution

**LOUIS PICARD,** agissant pour et nom de la Ville d'Aylmer, Partie demanderesse vs **LINDA ABRAHAM WILLIAMS,** Partie défenderesse

Le 24ième jour de novembre 1999 à 10h30, au 97 Des Trembles, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Linda Abraham Williams, saisis en cette cause, consistant en:

Un véhicule Pick Up de marque Ranger Ford 1989 et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: **Emile SABOURIN** Huissier de justice du district de Hull

**TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE** 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

**AVIS PUBLIC**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO.: 550-01-000243-982  
Bref d'exécution

**PERCEPTEUR DES AMENDES, AGISSANT POUR LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC,** Partie demanderesse vs **YVON ST-LAURENT,** Partie défenderesse

Le 25ième jour de novembre 1999 à 10h30, au 25 Latrinière, 206, Gatineau, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de YVON ST-LAURENT, saisis en cette cause, consistant en:

Un camion de marque Ford F-150 de couleur gris/bleu 1987, une échelle 25 pieds en aluminium, support métallique et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: **Philippe RAFFAUD** Huissier de justice du district de Hull

**TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE** 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

**AVIS PUBLIC**  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO.: 99-02745-6  
Bref d'exécution

**VILLE DE HULL,** Partie demanderesse vs **KÖFFI DZIFA OSSEYI,** Partie défenderesse

Le 8ième jour de décembre 1999 à 11 h 00, au 5 De La Roseraie, 4, Hull, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Koffi Dzifa Osseyi, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Suzuki Esteem de couleur blanche et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: **Lyne GIGUERE** Huissier de justice du district de Hull

**TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE** 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

# Patrick Lafrenière : le protecteur des Olympiques

**CHANTAL VINCELETTE**

Patrick Lafrenière, un jeune homme de 19 ans de Gatineau, mesurant 5 pieds et 8 pouces possède un style de jeu qualifié d'agressif. Il travaille fort à chaque rencontre. Ce jeune hockeyeur livre de bonnes mises en échec, ce qui crée des opportunités d'attaque pour l'équipe et il est toujours prêt à défendre ses coéquipiers.



Patrick Lafrenière

même : « C'est numéro 1 pour un athlète. » Cette recrue chez les Olympiques s'est fixé des buts à court et à long terme. Dans un avenir rapproché, il espère faire partie de l'équipe dans la deuxième moitié de saison et dans un avenir plus éloigné, Patrick aimerait participer à une conquête de la Coupe mémoriale avec ses coéquipiers. Ce jeune homme pratique un style robuste, c'est pour cette raison qu'il aime bien affronter des équipes comme les Foreurs de Val d'Or ou le Drakar de Baie-Comeau. Lafrenière a développé sa passion

pour le hockey dès l'âge de 4 ans. Peut-être avez-vous déjà entendu le nom de Patrick Lafrenière lors de sa carrière midget, lorsqu'il évoluait avec l'Intrépide de Gatineau. **Claude Julien résume la saison** L'entraîneur chef des Olympiques est plutôt satisfait du bon début de saison de son équipe. Par contre, la malchance semble s'acharner sur son club, avec les blessures abondantes qui sont survenues au cours des deux dernières semaines. Cinq joueurs réguliers sont présentement sur la liste des blessés dont Brock Boucher, Radim Vrbata, Michael Parent, Frédéric Malette, qui soignent tous un genou, et Ryan Lee qui est incommode par son épaule blessée. Malgré le nombre élevé de vétérans absents du jeu, Claude Julien est confiant. Il avoue que cela a

ralenti son équipe, par contre, il constate que l'effort est toujours présent. Le malheur des uns fait le bonheur des autres : les jeunes recrues profitent d'une opportunité en or de jouer et de démontrer leur talent. L'entraîneur-chef doit jongler avec ses tris, afin de pouvoir combler les postes des joueurs partants. Comme il le dit si bien : « Il faut passer au travers des périodes difficiles pour apprécier les plus faciles. » **Frédéric Malette tenu à l'écart du jeu** Le gardien numéro un des Olympiques, blessé à un genou, travaille très fort sur son retour au jeu. La direction de l'équipe est confiante de revoir Frédéric à l'entraînement sur glace dès lundi prochain et qu'il puisse effectuer un retour en pleine forme dans les semaines à venir.

Derrière le masque devient « Entre les filets »

## L'Association du Hockey mineur de la ville de Hull

**SYLVAIN PILLENIÈRE**

Depuis la parution de cette nouvelle chronique, nous avons reçu plusieurs lettres de gens de l'Outaouais intéressés à publier leurs histoires dans *Bonjour dimanche*. Cette semaine « Entre les filets » se penche vers une association de hockey mineur de notre région.

Depuis le mois d'avril dernier, l'association du Hockey mineur de Hull s'est dotée d'un nouveau comité exécutif et du même fait d'un nouvel organisme. Ce même organisme comprend un plus grand nombre de bénévoles que par les années passées. Cette nouvelle structure leur permet de maintenir et d'établir

une plus grande collection à l'intérieur de tous les paliers concernés. D'après les responsables, ce nouveau fonctionnement leur permettra d'assurer une plus grande transparence au sein des parents des jeunes et de l'AHMH. Son comité exécutif est composé de gens qui partagent les mêmes objectifs et qui offrent leur temps à titre de bénévole pour l'amour du hockey et des jeunes de la ville de Hull. À titre de premier mandat, Gilbert Delisle agira comme président du C. A. et Sylvie Émond sera l'adjointe exécutive. Jacques Lalonde sera en poste pour gérer les fonds de l'AHMH comme trésorier. Comme vice-président à l'administration, le

responsable Michel St-Laurent sera dans une position des plus délicate et difficile en même temps. Il agira comme responsable de plusieurs secteurs et veillera au bon fonctionnement de toute l'organisation. Son champ de responsabilité implique en outre la bienveillance du comité de discipline, du préposé à l'équipement et de logistique, de l'attaché de presse, de la gestion des restaurants et du comité des plaintes et de la gestion du risque. John Crites agira à titre de vice-président de l'AHMH et ses tâches relèveront des opérations hockey et comme responsable du hockey de quartier. De plus, il supervisera la méthode d'apprentissage du hockey sur glace (MAHG). La Ville de Hull aura aussi son mot à dire dans cette grande organisation. Du service des Loisirs de la Ville de Hull, Gilles Desjardins sera le coordonnateur sportif de l'AHMH. L'AHMH a des objectifs des plus précis; il veillera à ce que les jeunes aient du plaisir tout d'abord à jouer au hockey, le but fondamental de tout bon organisme sportif. Il veillera aussi au bon développement de tous les jeunes hockeyeurs de la région de Hull et

il leur offrira l'occasion de s'améliorer au niveau personnel et collectif. À ce sujet, l'AHMH a mis sur pied un système de dossiers pour chaque joueurs et entraîneurs pour mieux les encadrer et pour parfaire le développement de chacun. Il va sans dire que ce système aura préséance sur le rendement des équipes.

Nous invitons tous les gens qui oeuvrent de près ou de loin au hockey mineur de la ville de Hull à se joindre au 10e festival de la MAGH du 12 au 20 février 1999. Les tournois se dérouleront aux arénas Sabourin pour les niveaux Atome et du MAGH, et à l'aréna Cholette pour la MAGH. L'Association du hockey mineur de Hull vous invite aussi à venir voir leurs nouvelles couleurs, soit le vert, le blanc, le jaune et le noir. Le hockey de quartier se déroule de trois heures à cinq heures tous les dimanches après-midi et sera ouvert à tous les joueurs inscrits à l'intérieur des cadres du Hockey, soit initiation récréatif et compétition. Vous pouvez rejoindre l'AHMH en composant le 771-3648.

**SUBARU**  
L'attraction intégrale

**FORESTER L 2000** 14 269\$\*  
Traction intégrale, freins ABS, porte-bagages sport, vitres et portes électriques, moteur 2.5 litres, et plus.

**Sécuritaire. Simple. Sensée.**

**GATINEAU SUBARU** (819) 643-4341  
267, NOTRE-DAME, GATINEAU

\*Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles, portant sur le Forester L 2000, 5 vitesses (SWL4XSS-PS). Calcul basé sur le prix de détail suggéré de 26 695 \$, le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Location de 36 mois avec un paiement unique anticipé et une limite de 60 000 kilomètres (0,08 \$ du kilomètre additionnel). Paiement anticipé total et dépôt de garantie standard payables à la prise d'effet. Transport et préparation inclus. Taxes, assurances, frais d'enregistrement de contrat et immatriculation en sus.

Richard Lalonde  
Novice A : Les Citoyens  
Charles Richard  
Novice A : Les Festivals  
Wayne Bell  
Novice B : Les Élans  
Richard Gravelle  
Novice C : Les Rois  
Michel Galipeau  
Atome CC : Les Citoyens  
Roland Proulx  
Atome A : Les Citoyens  
Jocelyn Gauvreau  
Atome A : Les Festivals

Jean Harnois  
Atome B : Les Élans  
Serge Baulme  
Atome C : Les As  
Fernand Perrier  
Atome C : Les Rois  
Daniel Taschereau  
Pee-Wee CC : Les Citoyens  
Julien Bouchard  
Pee-Wee A : Les Citoyens  
André Gagnon  
Pee-Wee B : Les Frontaliers  
Jean-Claude Monette  
Pee-Wee C : Les Rois

Brian Holland  
Bantam CC : Les Citoyens  
François Campeau  
Bantam A : Les Citoyens  
Steve Brady  
Bantam B : Les Élans  
Jean-Marc Couturier  
Bantam B : Les Frontaliers  
Daniel Cross  
Bantam C : Les Rois  
Gilles Morisset  
Midget CC : Les Citoyens  
Bruno Bourgeois  
Midget B : Les Citoyens

### CALENDRIER NOVEMBRE/DÉCEMBRE 1999 Aréna Robert-Guertin

**Le dimanche 21 novembre 1999 - 19 h**  
Les Cataractes de Shawinigan VS Les Olympiques de Hull

**Le dimanche 28 novembre 1999 - 19 h**  
Les Moosehead de Halifax VS Les Olympiques de Hull

**Le mardi 30 novembre 1999 - 19 h 30**  
Le Remparts de Québec VS Les Olympiques de Hull

**Le mercredi 8 décembre 1999 - 19 h 30**  
Le Rocket de Montréal VS Les Olympiques de Hull

**Le samedi 11 décembre - 16 h**  
Les Saguenéens de Chicoutimi VS Les Olympiques de Hull

**Le dimanche 12 décembre - 17 h**  
Les Tigres de Victoriaville VS Les Olympiques de Hull  
(Soirée Luc Robitaille)

## Prochain match Aréna Robert-Guertin

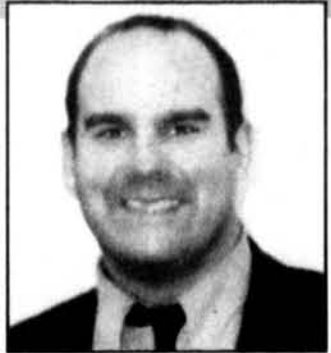
Le dimanche 14 novembre - 19 h

**L'OCÉANIC DE RIMOUSKI VS LES OLYMPIQUES DE HULL**



# Bonjour gens de l'auto

# Bonjour gens d'affaires



**Michel Sarault**

À peine 1 an dans la vente d'automobile, Michel Sarault a été nommé 7 fois consécutifs représentant du mois chez Lallier Honda à Hull. Son péché mignon : la fine cuisine!!

**Saviez-vous que...**  
Vos 30 concessionnaires « Extr'Avantage » de L'Outaouais québécois sont ceux qui s'impliquent en permanence dans votre communauté.



**CHRISTINE POIRIER**

Christine détient un DEC en Geronologie et est récréologue au Monastère d'Aylmer. Son dynamisme et son entrain lui donnent aussi une cote élevée comme professeur de Jazz chez Plus qu'en forme.



**BERNARD DUBOIS**

Bernard Dubois travaille à titre de commissionnaire chez Auto Centre à Hull depuis 3 ans. Étant un amateur de courses d'automobile, ce dernier s'occupe de la voiture de course du patron!



**FRANCE BRAZEAU**

France Brazeau est à l'emploi de Construction Chabiat à titre de représentante des ventes. Mère d'Alexandre et Olivier, France consacre ses temps libres aux activités familiales.



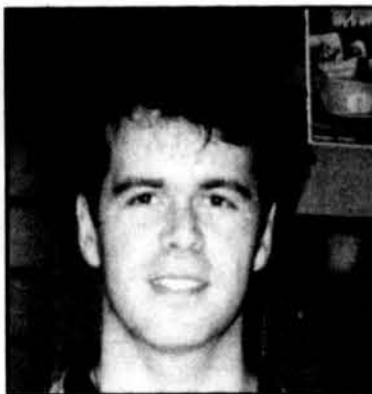
**MARC (MARCO) BERNIER**

Marco est conseiller en vente et location chez Kollbec Automobile de Gatineau. Ce golfeur invétéré est aussi membre du sénat de chrysler Canada.



**JOELLE DUBOIS**

Joelle Dubois travaille à la Salle de Quilles Anik depuis 6 ans. Pour se divertir, elle aime les bons restaurants et le cinéma. Mais sans doute, elle est une maîtresse des quilles et du billard.



**MARCEL GAGNON**

Employé depuis 3 ans et demi chez Stéréo Plus à Hull, Marcel aime bien son métier car il est un grand adepte de tous les côtés de l'informatique



**RICHARD MONGEON**

Richard Mongeon travaille dans le département de la photographie chez Loblaw depuis septembre 1998. Il est un grand amateur de hockey et de golf. Pour se défouler, il pratique aussi le Karaté.



**DANIEL GRENIER**

Daniel Grenier est à l'emploi de Williams Chev Olds à titre de directeur de l'atelier de carrosserie. Étant un adepte de la nature, il pratique la chasse et, pour se détendre, quoi de mieux qu'une bonne partie de golf!



Me Manon Chénier  
Me Isabelle Michaud  
Me Monique Cusson

— Avocates —  
Avocates d'expérience  
oeuvrant depuis  
plus de 10 ans  
dans la région de l'Outaouais

**Michaud, Chénier, Cusson**  
18, rue Fontaine, Hull (Québec)

**777-3888**



**Les Assurances  
Jocelyn Leblanc**

ASSURANCES GÉNÉRALES

- AUTO **595-2001**  
- HABITATION  
- COMMERCIALE, ETC.

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE

**PLAN SPÉCIAL POUR LES ÉTUDIANTS DE 16 À 24 ANS**

LLLL  
LLLL  
LLLL  
LLLL  
GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond  
Hull

## VENTE SURPRISE COROLLA 2000

Location à partir de

**209\$**  
par mois / 48 mois

MENSUALITÉS	COMPTANT*
209\$	1995\$
227\$	1250\$
257\$	0\$

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

- Chaufferette surpuissante
- Coussins gonflables
- Pare-chocs de couleur assortie
- Verre teinté
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Rétroviseurs extérieurs à télécommande manuelle
- Et bien plus...

**SUR TOUS LES MODÈLES**

LECTEUR CD  
AVEC RADIO AM-FM

MOTEUR VVT-i  
125 CHEVAUX

Votre concessionnaire  
**TOYOTA**  
www.toyota.ca

VIVEZ L'EXPERIENCE DE LA QUALITE

Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Credit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*Sur les modèles Corolla 2000 en inventaire. Offre valable sur les modèles Corolla 2000 PRIME AA inclus en inventaire. Comportement de 1995\$. Premier versement de 240-295\$ et droit de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km. Frais de 74 km. Exemple de location : 1 an, en sus au 15ème équivalent. Offres variables jusqu'au 30 novembre 1999. Véhicule aux fins de financement seulement. Détaillé chez votre concessionnaire Toyota préféré.

FONDATION  
Marie-Soleil  
Tougas

T 900 565-SOLEIL



**Toyota Gatineau**

850, boul. Maloney Ouest,  
Gatineau, 568-0066

Vous cherchez une propriété?



Contactez votre agent qui a du flair!

Depuis 1979, notre expertise en immobilier nous permet de vous offrir les

# RÉSULTATS

auxquels vous vous attendez et ce, peu importe vos besoins en immobilier.



Réjean Claire Stéphane B.A.A.

Faites estimer gratuitement la valeur marchande de votre propriété

# RE/MAX

premier devant

Pagette: (819) 778-9111

Ligne (819) 920-0331  
Directe:

RE/MAX VISION (1990) INC.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

www.immeubleoutaouais.com  
info@quebecteam.com

## PROFESSIONNELS de métier



Jacques Laberge, T.P.  
Agent de bâtiment

SERVICE D'INSPECTION RÉSIDENTIEL

- Inspection pré-achat
- consultant en construction
- soir et fin de semaine (819) 595-1599



SOCIÉTÉ DE RECHERCHE & D'ÉVALUATION IMMOBILIÈRE

YVES BOURDAGES, CRA  
ÉVALUATEUR

16, rue Jeanne-d'Arc, Hull  
Pag. : (819) 778-4760  
Tél. : (819) 776-6020



LUC POIRIER

Cell. : (819) 664-3391  
Pag. : (613) 780-6783

Mario Lepage, B.A.A. Adm. A.  
Planificateur financier

- Agent en assurance de personnes • Clanca, compagnie d'assurance sur la vie
- Représentant en fonds de placement, Clanca Investco Inc.

Bur. : (819) 771-6208 poste 210  
Dom. : (819) 243-7398



CLARICA



Lewis, Dagenais & Associés Avocats

225, boul. LaGappe, bureau 110, Gat.  
(819) 246-2400

Fissure Pro-Tech

Réparation de fondation

Michel Cardinal 776-2686



Banque de Montréal

Succursale Les Promenades de l'Outaouais

Lyse Landry

Directrice principale - Services financiers

Téléphone : (819) 246-0946



CLAUDE GÉNIER

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE

372 Avenue Principale, bureau 101, Gatineau  
Tél. : (819) 568-2345

Nettoyage de Tapis L'EXPERT

- Résidentiel / Commercial
- Système haute pression
- Estimation Gratuite

Cell. : 852-4233

Après tout, l'immobilier, c'est notre métier!

PETIT BIJOUX



MASSON-ANGERS! Superbe canadienne, très chaleureuse, très grande sous-sol aménagée, salle familiale avec poêle à combustion lente. Magnifique cuisine, absolument rien à faire. Elle vous charmera! 104 900 \$ #995536

89 500 \$



GATINEAU! Joli bungalow, secteur résidentiel de choix, 3 cc., 2 salles de bain, Grande salle familiale. Excellente condition. Bas prix pour vente rapide, aucun voisin en arrière. Disponible immédiatement. Faites vite! #988151

Transfert!



AUBAINE! GATINEAU! Super beau semi. Construction 97, de qualité supérieure. Près de tout, idéal pour jeune famille. Ne manquez pas cette chance. Bon prix! 89 900 \$ #985413

BAS PRIX



GATINEAU! Semi, belle décoration, de très grandes pièces. Vaut vraiment une visite. Aucun voisin arrière. Une chance unique à ce prix! Tout une aubaine! 63 900 \$ #995163

TRIPLEX!



HULL! Secteur résidentiel de choix. Logis rez-de chaussée libre pour propriétaire. Logis du haut et sous-sol sont loués. Propriété en très bon état. Une maison et des revenus! 129 900 \$ #991799

AUBAINE!



Gatineau! Bungalow rénové, fenêtres en PVC int./ext., 4 chambres à coucher, sous-sol aménagé, foyer, bois franc dans le salon. Dissimulé derrière les arbres. A voir de près. 89 900 \$ #995119

124 900 \$



HULL! Condo très éclairé, vue exceptionnelle sur la rivière Ottawa-Hull, beaucoup de rangement, piscine air climatisé. Le lieu idéal! Ne tardez pas #995196

22 ACRES



MASSON-ANGERS! Bung de 3 cc., garage de 24 X60. Zonage résidentiel, commercial et industriel. Un magnifique terrain, gros potentiel pour exploiter. Informez-vous #991809

SEPTEMBRE 1999

## LES AS DU MOIS RE/MAX

AOÛT 1999



Stéphane Courchesne, B.A.A.

TOP 100 au Québec



Réjean Courchesne

Madame Claire Courchesne, agent immobilier agréé pour RE/MAX Vision (1990) inc. est fière d'annoncer à la population les superbes performances de ses deux associés, son mari Réjean et son fils Stéphane, qui se sont démarqués de façon exceptionnelle cette année, notamment en se classant parmi les 100 meilleurs agents RE/MAX au Québec selon le mois respectifs.

TRANSFERT!



ANGE-GARDIEN! Belle grande propriété avec foyer au salon, beaucoup de bois franc, salle familiale au rez-de-chaussé, garage 20 X 13.6. Superbe terrain 42.267 pc. de l'espace du soleil. Prix réduit 114 900 \$ #996152

54 900 \$



AUBAINE! AUBAINE! PAS CHER! Gatineau! Semi, 2+1 cc., aucun voisin arrière, secteur paisible, situé près de tout. Une aubaine pour acheteur débrouillard. Faites une offre. #991786

A DÉCOUVRIR!



GATINEAU! Magnifique bungalow, 3+1 cc., sous-sol aménagé, piscine hors-terre, très grand patio. Soyez le premier! 86 900 \$ #996815

TRANSFERT!



GATINEAU! 2 étages de qualité supérieure. Bois franc, armoires superbes. Construction très récente. Veut vendre. Faites une offre. 119 900 \$ #994754

FAITES VITE!



HULL! Duplex, 4+1 cc., comprenant 3 logements. Compoteurs électriques séparés. Piscine creusée. Le tout a été refait. Offre à considérer. Bienvenue à tous! 124 500 \$ NEG. #990238

FAUT VOIR!



GATINEAU! Magnifique Duplex, 2+2cc., situé sur le bord de l'eau, solarium hivernisé, terrain extraordinaire tout paysagé, vue exceptionnelle. 119 900 \$ discutable #996967

CONDO



GATINEAU! Très beau condo de choix! Belle porte patio au salon. Remise extérieure. Endroit paisible. Bas prix pour vente rapide. Prix réduit à 57 500 \$. #992896

132 900 \$



TRANSFERT! GATINEAU! Superbe 2 étages, plafond cathédrale au salon, salle de bain, douche séparée, 3+1 cc., magnifique cour clôturée, piscine hors terre, impeccable. La maison rêvée. Faites vite! #995293

visite libre



dim. 14 h à 16 h  
au 44 Boulonnais, Gatineau

103 900 \$



GATINEAU! Superbe bungalow avec logis pour parents, tout rénové, beau foyer dans salle familiale au sous-sol. Profitez des avantages... #995814

PETITE MERVEILLE!



AYLMER! Magnifique bungalow de 3 cc., logis fonctionnel au sous-sol, idéal pour loger parents ou pour revenu supplémentaire. Sous-sol aménagé. Ne tardez pas seulement 138 900 \$, négociable. #996489

83 500 \$



GATINEAU! Très belle maison rénovée, armoires en chêne pâle, superbe céramique dans cuisine, bois franc dans les autres pièces, 5 cc., entrée d'auto double, tout en pavé uni. Petite merveille! #996067

REPRISE



MASSON-ANGERS! Petit bijou, 3 étages, 2 belles salles de bain avec douche séparée, 3 cc., seulement 71 500 \$. A voir de plus près. #996069

REPRISE!



MASSON-ANGERS! Maison en rangée, 2 cc., secteur paisible. Sous-sol aménagé. Terrain aménagé et clôturé. Allée pavée. Aubaine recherche bricoleur, urgent, libre. 54 500 \$ #996816

86 000 \$



GATINEAU! Magnifique semi de 4 cc., bois franc au salon, sous-sol fini, belle grande cour paysagée. Un vrai bijou! Faut vite! #995535

PAS CHER



GATINEAU! Grand bungalow de 4 cc. Grand garage de 20 X24. Beaucoup de rénovations ont été faites. Possibilité de revenu. Bas prix pour vente, rapide. 84 900 \$. #998872

79 900 \$



GATINEAU! Maison à bas prix, frais peints. Endroit boisé. Pour vous qui cherchez la tranquillité! Une visite vous convaincra! #996650